SVOBODA — СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY — УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

Пам'ятаймо про Україну!

VOL. C. No. 200. JERSEY CITY and NEW YORK, THURSDAY, OCTOBER 21, 1993. CENTS 25 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, ЧЕТВЕР, 21-го ЖОВТНЯ 1993. Ч. 200. РІК С.

РОЗПОЧИНАЮТЬ ПРИВАТИЗАЦІЮ

Київ (УНІАР). — Тут 15-19-го жовтня Президент України Леонід Кравчук видав низку указів, серед яких є указ про приватизацію об'єктів незавершеного будівництва, а також указ, яким надається право селянам розпоряджатися сільськогосподарською продукцією.

Щодо незавершених будівництв то приватизації підлягають об'єкти, фінансування яких здійснювалося за рахунок державного та місцевих бюджетів або за рахунок державних підприємств та об'єднань. Приватизуватимуться об'єкти, тривалість будівництва яких становить менше, ніж 50 відсотків.

Указ про забезпечення і формування державних продовольчих і кормових ресурсів передбачає, що державні заготівельні та переробні підприємства і організації здійснюватимуть заготівлю сільськогосподарської продукції шляхом постачання сільськогосподарським виробникам паливно-мастильних матеріялів, машин, обладнання та товарів народного споживання. Сільськогосподарську сировину прийматимуть на пероблення і зберігання на договірних засадах, незалежно від напрямку її дальшого використання. Розрахунки за зберігання та перероблення сільськогосподарської сировини і готової продукції за згодою сторін можуть проводитися і в грошовій формі, з використанням частини готової продукції, у змішаній формі.

Сільськогосподарські товаровиробники, як власники, мають право вільно розпоряджатися сировиною та продуктами її перероблення. Сільськогосподарські підприємства, які виконали державне замовлення, є звільнені від сплати податку на додаткову вартість, а під час товарообмінних, бартерних трансакцій з власною продукцією — звільнені від вивізного та ввізного мита.

Міністерству фінансів України доручено передбачити асигнування для доплат в грудні-жовтні цього року на продукцію тваринництва та індексацію виручки від її здійснення. Міністерству Сільського Господарства доручено випрацювати систему кредитно-фінансової підтримки сільськогосподарських товаровиробників.

Створено також робочу групу, яка має підготувати пропозиції щодо прискорення процесу приватизації в Україні. До складу групи увійшли керівники міністерств та бюр, керівники підприємств і науковці. Очолив групу віцепрем'єр-міністер Володимир Ландик.

ДОПОВІДІ ПРО ТВОРЧІСТЬ Ю. КЛЕНА

Ню Йорк. — Наукове Товариство ім. Шевченка в Америці влаштовує вечір доповідей, присвячених творчості Юрія Клена, з нагоди появи 1-го тому його зібраних творів. Доповідатимуть проф. Леонід Рудницький та проф. Іван Фізер. Доповіді відбудуться у суботу, 23-го жовтня, о год. 5-ій вечора в домі НТШ, 63 Четверта аве., між 9-ою і 10-ою вул. в Ню Йорку.

ПРОФ. І. ЛУЧЕЧКО ПРО ЗЕЛЕНИЙ КЛИН

Ню Йорк. — 83-ий Відділ Союзу Українок Америки влаштовує інформативну доповідь професора Стейтового коледжу в Джерзі Ситі Івана Лучечка на тему „Українці на Зеленому Клині". Доповідь буде ілюстрована прозірками з цьогорічної поїздки в ці сторони. Імпреза відбудеться у неділю, 14-го листопада о год. 2-ій по полудні в Українському Народному Домі, 140 Друга авеню в Ню Йорку. Вступ — 10 дол. від особи, Вступ — 10 дол. від особи, студенти — 5 дол. Чистий дохід призначений на Стипендійну акцію Союзу Українок Америки.

А. Зленка затверджено на пості міністра закордонних справ

Київ (УНІАР). — Тут у вівторок, 19-го жовтня, продовжила працю сесія Верховної Ради України. Депутати обговорили розклад праці на тиждень.

Голова Верховної Ради Іван Плющ повідомив, що генеральний прокурор Віктор Шишкін та його заступник Юрій Гайсинськхий попросили дати їм ще тиждень „на роздуми". І. Плющ висловив думку, що краще обрати нового генерального прокурора і доручити йому створення нової колегії, але раніше заслухати звіти Генерального прокурора і його заступника.

Депутати розглянули питання про затвердження Анатолія Зленка на пості міністра закордонних справ України. Відповідаючи на запитання, А. Зленко заявив, що Україна повинна брати участь у мировій акції в Югославії у складі миротворчих сил ООН, однак він зауважив, що здійснювати висилку вояків до Югославії можна лише на добровільних засадах. Зленко сказав, що Україна не підписала угоди про колективну безпеку країн СНД, тому українські вояки не братимуть участи в охороні кордону в Таджикистані. На запитання чи контролює Міністерство Закордонних Справ проблеми українських амбасад, А. Зленко розповів про справи з амбасадами, особливо зупинився на проблемі придбання приміщення для української амбасади в Бонні. Приміщення ремонтують і незабаром воно буде готове для праці. Депутати 245 голосами схвалили кандидатуру А. Зленка на посаді міністра закордонних справ України.

Президент України Леонід Кравчук пообіцяв виступити під час обговорення питань національної безпеки, але зазначив, що до цього треба добре підготуватися, отже це питання треба відкласти на пізніше.

ВШАНУЮТЬ РЕД. І. КЕДРИНА-РУДНИЦЬКОГО

Ню Йорк. — Український Інститут Америки, Екзекутива УНС і українські журналісти влаштовують зустріч-бенкет в пошану ред. Івана Кедрина-Рудницького, довголітнього громадсько-політичного діяча, колишнього редактора щоденника „Діло" і довголітнього співредактора щоденника „Свобода", одного з найвизначніших журналістів в Україні та діяспорі. Зустріч відбудеться у неділю, 24-го жовтня, о год. 1:30 по полудні в Українському Інституті Америки, 2 схід 79-та вул. в Ню Йорку. З уваги на обмежену кількість місць слід зголошуватися найпізніше до 20-го жовтня на числа тел.: (212) 288-8660, (212) 628-3062, в Ню Джерзі (201) 763-5667.

Появився третій випуск „Української Діяспори"

Чикаго (ЕУ-Д). — З нагоди 2-го Міжнародного конгресу україністів у Львові появився третій випуск неперіодичного журналу „Українська Діяспора", що його видають у Києві спільно Інститут соціології АН України та редакція Енциклопедії Української Діяспори при НТШ в ЗСА. Цей збільшений випуск (158 стор.), як і попередні, публікує надзвичайно цікаві матеріяли про минуле й сучасне західньої та східньої української діяспори.

На цей випуск складаються дві довші статті — перша теоретично концепційного характеру Олександра Нельги (Київ) „Українство як етнопсихологічний феномен" та більш публіцистична „Українська західня діяспора на порозі XXI століття" авторства Василя Маркуся. В останній статті обговорюються різні аспекти відносин між Україною і діяспорою.

Історичній темі присвячена стаття Галини Щерби зі Львова до проблеми українсько-польських переселень у 1944-48 роках. Крім фактажу переселення, ця стаття подає цікаве соціологічне дослідження про ставлення до факту виселення його об'єктів. Назагал, опити дали в більшості негативні відповіді. Архівними документами доповнює цю тему Володимир Кучер (Київ) в статті „Невиправдані сподівання". Інший автор, Микола Варварців з Києва, публікує рідкий матеріял про діяча-ук-

(Закінчення на стор. 7-ій)

ОУН зареєстровано в Україні

Київ. — Тут з датою 24-го вересня зареєстровано як всеукраїнську громадську організацію — Організацію Українських Націоналістів (ОУН). Основною метою діяльности, як подано у посвідченні реєстрації, є „сприяння створенню в Україні суверенної демократичної держави та захист своїх членів".

Свідоцтво реєстрації із числом 499 підписав заступник міністра юстиції України В.М. Черниш. Адреса ОУН в Києві є — проспект Перемоги ч. 25 кв. 99.

СЕРБИ ДОНИЩУЮТЬ САРАЄВО

Сараєво. — Як інформує агентство Ассошіейтед Пресс, в неділю, 17-го жовтня, сербські формації, котрі вже багато місяців тримають боснійську столицю в облозі, відновили суцільний гарматний обстріл. На центральні бльоки міста, що ще вціліли від попередніх обстрілів, випущено понад 600 артилерійських набоїв. Декілька десятків мирних мешканців вбито і поранено.

Цей напад стався через тиждень після інтерв'ю Радована Караджіча, лідера боснійських сербів, для американських журналістів, у якому він запевнив, що війна вже закінчилася, бо серби дістали все, чого домагалися й тому нема сенсу донищувати Сараєво.

Спостерігачі висловлюють припущення, що серби хочуть в такий спосіб перевірити, як зареагує на їхню нову варварську акцію Організація Об'єднаних Націй. В серпні, коли серби останній раз бомбили Сараєво, президент ЗСА Билл Клінтон сказав, що накаже американським летунам знешкодити артилерійські точки довкола Сараєва, однак пізніше він відмовився від цього пляну. Тепер серби, у зв'язку з подіями на Гаїті, до кінця повірять, що американцям вже не до Боснії, і як би серби себе не повели, З'єднані Стейти не будуть втручатися.

Українські науковці винайшли нову техніку споювання

Джерзі Ситі, Н. Дж. — У виданні „Бізнесс Вік" з понеділка, 4-го жовтня, появилася коротка вістка про нові українські технологічні винаходи. Ідеться про українську технологію мікрохвиль — техніку споювання металю з діямантом при відносно низьких температурах, що є зовсім новим і унікальним явищем. Її відкрили в Україні знавці американської фірми ЮСП Голдінгс з осідком у Енн Арбор, Миш., яка займається віднайденням придатних технологій в Росії та Україні.

Ця техніка споювання є іншою, як досі вживана техніка у ЗСА, бо у споюванні діяманту та інших дорогоцінних каменів з металем лазерноподібним лучем розтоплює тільки „клей", а не довколишній матеріял, що міг би бути ушкоджений високою температурою.

Винайдена українськими науковцями в Україні ця нова метода вказує наскільки вище стоїть наука мікрохвиль і обробки матеріялів в Україні. З уваги на те, що з думкою про можливі майбутні заробітки, персонал сенатора Піта Доменічі республіканця з Ню Мексіко, разом із працівниками вищезгаданої американської фірми працюють над пляном заохоти американських крайових ляalthough лябораторій, допомогти технологіям з країн колишнього СССР вийти на світовий ринок.

ЛІТЕРАТУРНИЙ ВЕЧІР У. ЛЮБОВИЧ В НЮ ЙОРКУ

Ню Йорк. — Український Літературно-Мистецький Клюб та Об'єднання Мистців-Українців в Америці влаштовують літературний вечір Уляни Любович у п'ятницю, 22-го жовтня, о год. 6:30 вечора в галерії ОМУА в Ню Йорку, 136 Друга авеню, 4-ий поверх. В програмі — слово про письменницю, мистецьке читання творів, музична частина та виступ У. Любович.

ПОЧАЛАСЯ ВІЙСЬКОВО-МОРСЬКА БЛЬОКАДА ГАЇТІ

Порт-о-Пренс, Гаїті. — В ніч з понеділка на вівторок, 19-го жовтня, набрало чинности рішення Ради безпеки ООН про економічні санкції щодо Гаїті. Шість американських і три канадських кораблів заблькували цю острівну державу, щоб не пропустити на Гаїті танкери з нафтою. Невдовзі до них приєднається французький військовий корабель і можливо, що й арґентинський. З приводу цього командуючий збройними силами Гаїті генерал Рауль Седрас заявив: „Бльокада принесе додаткові страждання і сльози громадянам нашої країни". Генерал також сказав, що його уряд не піддасться зовнішньому тискові і що кризу можна відвернути лише шляхом переговорів.

Як відомо, декілька місяців тому військова влада Гаїті запевнила Організацію Об'єднаних Націй, що не буде чинити перешкод поверненню в країну президента Жана-Бертрана Арістіда, якого військовики в 1991 році вигнали з Гаїті. Очевидно, що до такої поступки гаїтянських опозиціонерів змусив економічний бойкот, проголошений міжнародною спільнотою. Тому тепер, коли генерал Седрас змінив наставлення щодо повернення президента Арістідас, дипломати знову запропонували економічний бойкот як надійний спосіб розв'язання конфлікту. Однак, чимало спостерігачів висловлюють цілком іншу думку: теперішні санкції не зплинуть на генерала Седраса, бо за минулі місяці військові запаслися нафтою, її країні вистачить щонайменше на півротку. До того ж, діє нафтопровід, який з'єднує Гаїті з Домініканською республікою.

На Гаїті мешкає до 9,000 громадян З'єднаних Стейтів, 8,000 з них — американці гаїтянського походження. Білий Дім пообіцяв захистити всіх своїх громадян на Гаїті. До цього завдання є готові морські піхотинці з американської бази Ґуантанамо на Кубі, 90 миль на схід від Гаїті.

Пресовий секретар амбасади ЗСА в Порт-о-Пренсі Стенлі Шраґер в розмові з журналістами у вівторок, 19-го жовтня, сказав, що десант морської піхоти на Гаїті цілком можливий, водночас є надії, що до цього не дійде.

В інформаціях з гаїтянської столиці аґентство Ассошіейтед Пресс подало нові свідчення щодо того, що далеко не всі громадяни хочуть повернення президента Арістіда, і хоч цей факт є „незручним" для ООН, з ним не можна не рахуватися.

У СВІТІ

ДО БАГДАДУ ПРИЇХАЛА на переговори іранська делегація на чолі зі заступником міністра закордонних справ Джавадом Заріфом. Представники обох країн не зустрічалися вже три роки, хоч існує чимало проблем, не розв'язаних з часів ірано-іракської війни 1980-88 років. Як відомо, з обох сторін тоді загинуло понад один мільйон осіб. До цього часу Іран утримує 20,000 іракських військовополонених, а Ірак — 5,000 іранців. У 1990 році Іран та Ірак обмінялися амбасадорами, однак у зв'язку з антиіракськими санкціями ООН стосунки між сусідніми країнами не розвивалися.

МІЖНАРОДНА ПРИРОДООХОРОННА організація „Грінпіс" повідомила, що в неділю, 17-го жовтня, військово-морська база Росії знову, після річної перерви, скинула в Японське море атомові відпади. У висліді спеціяльної аналізи екологи встановили, що рівень радіяції води в тому місці у 10 разів перевищує допустимий. Прем'єр-міністер Морігіро Госокава заявив, що „Японія оприлюднить протест на адресу Росії, якщо офіційно буде підтверджена інформація про скидання ядерних відпадів у Японське море". Тим часом командуючий російською Тихоокеанською фльотою адмірал Ґеорґій Ґурінов вже визнав, що це є правдою і що „одноразове скидання радіоактивних відпадів в Японське море відбулося за згодою МАҐАТЕ і російського уряду".

ІРАН ОСТЕРІГ КЕРІВНИКІВ Азербайджану й інших середньоазіятських держав, котрі входили колись до складу Совєтського Союзу, від „занадто тісних зв'язків з Великобританією", яка, на думку Теграну, „дбає виключно про свої власні інтереси".

ЛІБІЙСЬКИЙ ЛІДЕР Муаммар Каддафі у своєму виступі у програмі національної телевізії заявив, що генеральний секретар ООН Бутрос Бутрос-Ґалі повинен негайно зрезиґнувати — з огляду на невміння знайти вихід з кризи, яка виникла у стосунках між Лібією і західніми країнами у зв'язку зі „справою Лакербі". М. Каддафі назвав Б.Б. – Ґалі „поштарем, який тільки й уміє, що передавати послання від однієї сторони до іншої", однак не здатний прийняти ефективне політичне рішення. У цьому ж виступі М. Каддафі закликав арабів до „такої самої ліквідації Ізраїля, як Захід ліквідує тепер мусулман Боснії і Герцеговини". Полковник Каддафі підкреслив, що він ніколи не визнає ізраїльської держави і що „Палестина — це не тільки Єрихон та смуга Ґази". Цим він дав до зрозуміння, що Лібія відкидає недавню угоду між Палестинською визвольною організацією та Ізраїлем.

ОХОРОНЦІ КОРДОНІВ Німеччини затримали в цьому році 30,000 чужинців, які нелегально хотіли перейти через кордон з Чехії і Польщі. Ця цифра вже набагато більша, ніж показник за цілий минулий рік. Більшість втікачів походять з Румунії, колишньої Югославії, Болгарії, а також Індії, Китаю і В'єтнаму.

В АМЕРИЦІ

У ЛОС АНДЖЕЛЕСІ лава присяжних визнала невинними двох негрів у спробі вбивства білого водія грузовика Реджиналда Денні, під час минулорічних заворушень у цьому місті. Натомість лава присяжних визнала 20-річного Деймяна Віліямса та 29-річного Генрі Ватсона винними у менш значних провинах, за які їм напевно буде присуджено незначні кари. Коли кореспонденти засобів масової інформації старалися опитувати громадян Лос Анджелесу про їхню думку щодо цієї справи, то виявилось, що більшість чорних мешканців уважає це справедливим рішенням, а білі громадяни твердять, що в цьому випадку лава присяжних діяла під тиском і страхом можливого повторення минулорічних заворушень. Члени міської поліції розчаровані таким поворотом справи, але уважають, що треба думати про майбутність, а не затримуватися на сьогоденні.

У РОЗМОВІ З КОРЕСПОНДЕНТАМИ радіомовлень президент Билл Клінтон заявив, що він завзято боронитиме свого президентського права контролі над військом і призначеннями його частин за порозумінням з Організацією Об'єднаних Націй в Гаїті, чи інших небезпечних закутках світу. Він підтвердив, що вислав листа до керівників сенатської більшости Джорджа Мічелла та сенатської меншости Роберта Дола, в якому попереджує їх що його Уряд буде поборювати намагання обмежити його владу як головнокомандуючого Американських збройних сил.

КОЛИ ДОЛЯ Північно-американського вільного торговельного договору є узалежнена від кількох нездецидованих конгресменів, то Уряд президента Билла Клінтона має підстави побоюватися, що їхні головні союзники у схваленні цього договору, консервативні республіканці, можуть роздуматися та виступити проти цього договору,. Все це обертається довкруги справи підвищення податків для здобуття фондів, що їх втратиться при ліквідації платностей різних міжкрайових тариф.

У ПОНЕДІЛОК, 18-ГО ЖОВТНЯ банк Морган Ґаранті Траст зменшив свою позичкову ставку до 5½ відсотка. Це потягнення для клієнтів не є надто важливим, але для мільйонів осіб і малих підприємств це може бути дуже важливим, якщо інші великі банки в країні підуть тим слідом. Одначе аналітики твердять, що це є дуже дивний крок Морган Ґаранті Траст, бо його головною діяльністю є торгівля та консультації великим фірмам, а не позички чи індивідуальні поради. Воно може тільки пошкодити позичковцям і клієнтам в інших банках, хіба що вище згадана фінансова установа хоче придобритися Вашінгтонові, бо Уряд президента Билла Клінтона розраховує на низькі позичкові ставки для стимулювання економіки.

Відбудеться виставка під впливом Трипільської культури

Ню Йорк. — Тут відбудеться в приміщеннях ОМУА, 136 Друга авеню виставка праць сучасних мистців України, що творять під впливом Трипільської культури. Виставка Трипільської культури проходитиме рівночасно в Українському Музеї.



Із виставки мистців: графіка Р. Найди

Група сучасних мистців, що прибрала назву „Heathen Style", складається із Руслана Найди, скульптора і графіка, Лесі Гончар, яка творить мистецькі тканини, малярів Миколи і Максима Стороженків, різьбаря Богдана Гірного і Лесі Декермендзі — уважає, що мистецьку традицію слід брати із давнього минулого, далекого енеоліту, що свої джерела має саме у Трипільській культурі. Для цих мистців ідея модерного мистецтва полягає в тому, щоб побачити по новому цілу історію людства, мистецьку традицію всієї цивілізації. Для них зовсім природньо, що сучасні українські мистці повинні відкривати світ творчости, в якому існує історія України з-перед п'яти чи більше тисячами років. Отож і Трипільська культура для них позначена не лише археологічним відкриттям, але ключем для цілої духовної епохи.

Частина і з тепер виставлених праць мистців була частиною київської виставки у травні цього року п. н. „Україна 5,000 до 4,000 рр. перед Народженням Христа: Трипільська культура", що відбулася саме у 100-річчя від відкриття археологічних скарбів в Україні. Відтак виставка сучасних мистців помандрувала враз із трипільськими скарбами до Вашінгтону, де була показана у Культурному центрі Монетарного фонду.

Тут в галерії ОМУА буде вона проходити від 24-го до 31-го жовтня. В п'ятницю, 29-го жовтня, о год. 7-ій заходами Українського Літературного Клюбу, Р. Найда дасть доповідь про вплив Трипільської культури на цю групу мистців.

SVOBODA СВОБОДА
UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.

Svoboda: (201) 434-0237 UNA:(201) 451-2200

Бюро УНС у Вашінгтоні: (202) 347-UNAW; (202) 347-8631 (факс.)

Postmaster: Send address changes to:
"Svoboda". 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel.(201) 434-0237. (201) 434-0807. (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Передплата на рік $ 40.00. на півроку —$22.00.на 3 місяці—$12.00.
Для членів УНСоюзу $15.00. річно.За кожну зміну адреси—$1.00.
Чеки і "money orders"виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли.Незамовлені матеріяли повертаться тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою.—
За зміст оголошень Редакція не відповідає.

P.O.Box 346 Jersey City, N.J. 07303.

Ювілей Папи Івана Павла II

Минулого тижня минуло 15 літ, як на зібранні кардиналів, що зветься ,,конкляве", обрали кардинала Кароля Войтилу 299-им з черги наступником святого Петра на Апостольському престолі. Церемоніял кожночасного вибору Папи вимагає, що кардинальське ,,конкляве" урядує при зачинених дверях і тоді, коли переведеться вибір — з комина на Ватиканському палаці появляється білий дим. Найстарший віком кардинал урочисто проголошує ,,Габемус Папам" (маємо Папу). Вибір Кароля Войтили спершу неприємно заскочив італійців, які привикли, що Вселенний Патріярх — це їхня домена. Але новообраний Папа промовив бездоганною італійською мовою і швидко теперішній Папа став надзвичайно популярний. Він втішається повагою у всьому культурному світі, дарма що його строго консервативний світогляд, який диктує йому відкидати будь-які новітні реформи, спричинює йому поважні труднощі у верхівці різнонаціонального духовенства, особливо французького.

Прийнявши ім'я Івана Павла II, 73-літній Папа ввійде до історії, як перший Вселенний Патріярх слов'янського, докладніше польського роду. З усіх своїх попередників він найметкіший, найбільш подорожуючий. Він відвідав уже округло 100 країн, їдучи туди з ,,хрестоносними місіями", виступаючи відважно проти сучасного лібералізму, проти розгнузданости у світі моралі й етики, тавруючи все те, що перечить науці Христа. Будучи рік тому в Америці, не вагався одверто виступити проти ліберальної політики президента Билла Клінтона, який потурає жіночим абортам та, покликуючись на принцип рівности і людських прав, визнає гомосексуалізм як явище природне. Але президент Клінтон, як усі лідери вільного світу, вислав також Папі ґратуляційну депешу.

Коли Другий Ватиканський Собор прийняв канон екуменізму — рівности всіх віровизнань — Папа благословить у своїх подорожах навіть поган, які вітали його, принісши на дрючках свого божка, бо вони, мовляв, визнають Вищу Силу.

Вселенний Патріярх непомильний тільки в інтерпретації Святого Письма і тут не вільно критикувати його. В усіх інших справах він може помилятися, як кожна людина, і Папі Іванові Павлові II можна закинути помилку, що він цупко зберігає принцип безженности духовників — целібату, що породило вже фермент і серед римо-католицького світу. Папа Іван Павло II дозволив уже на допоміжну участь жінок у Богослужбах, але рішуче протиставиться допущення їх до священичого стану.

Іван Павло II є польським патріотом і це самозрозуміла річ. Він їздив до Польщі зі своїми хрестоносними місіями за тамошнього комуністичного режиму й переслідування польського духовенства, яке, всупереч забороні, вчило дітей катехизму та з проповідниць таврувало те, що в очах комуністів було ,,табу". Світовий розголос причинило вбивство у Польщі священика Попєлюшки. Недавно земляки Папи у варшавському соймі завдали йому прикрий удар, схваливши закон про розмежування у Польщі Церкви від держави.

Коли Сталінові доклали, що Папа є ворогом комунізму, він глумливо спитав: ,,Скільки дивізій він має?" Папа не має дивізій, але Церква Христова була, є і буде, а комунізм вже провалився і сліду по ньому не стане. Але хоч Іван Павло II є першим Папою, який говорить по-українськи, його відношення до Української Католицької Церкви не таке, як до Церкви Римо-Католицької. Та й у Ватикані все ще існує анахронічна орієнтація на Російську Православну Церкву, як ,,поміст" до поширення католицизму на сході Европи. На превеликий жаль, у сучасній Україні поруч із політичним та економічним хаосом є й віровизнаневий. Ми завжди знали, що в Україні Церква і народ — це одне. Тепер вже не так. У великі свята церкви повні, але, зрештою, поруч Української Католицької є аж три Православні Церкви, є Євангельська Церква і є прерізні секти. Не говориться вже, що Церква і релігія — це опій народу, але нема у державній верхівці зрозуміння для ваги Церкви і віри. Колись воно прийде, бо добро мусить перемогти зло.

Микола Муратов

,,БОРИСЕ, ТИ МАЄШ РАЦІЮ!"

II

Це, як кажуть юристи, об'єктивна сторона діянь. З суб'єктивної сторони, спікер колишнього парляменту Руслан Хасбулатов в останні дні свого перебування на цім пості, явно переступив межу пристойности. На одному зібранні своїх прихильників, що відбулося за кілька днів до указу Єльцина, він словами і жестами (вказівним і серед нім пальцями махнув до підборіддя, що в Росії символізує п'яниць) заявив, що президент приймає рішення у п'яному стані. З огляду на те, що в Росії п'янство урядових осіб вважається святотатством (пережиток обожнення властей), то брутальна витівка колишнього спікера, чеченця за походженням, викликала різкі заяви в пресі, а пресовий секретар президента Костіков побачив у цьому ,,протилежність російській ментальності". Можливо, ця витівка Хасбулатова і переповнила чашу.

Взявши курс на особисту дискредитацію Єльцина вже поза рамками пристойности, Хасбулатов явно переоцінив свою популярність як і очолюваної ним Верховної ради. Алєксандр Руцкой, якого Хасбулатов проголосив ,,президентом", призначив на становища міністрів оборони, безпеки і внутрішніх справ осіб із числа опальних генералів.

Спроби ж оцих паралельних керівників зайняти становища, нічого крім газетних карикатур не викликали. ,,Всенародна" підтримка обмежилась тими 10—15,000 людей, які звичайно беруть участь в прокомуністичних демонстраціях. Армія, органи безпеки і міліція демонстративно стали на бік Єльцина. Заклик Хасбулатова і наказ ,,нового міністра" оборони привести війська до Будинку рад (,,білий дім") повиснув у повітрі. Група екстремістів із Союзу офіцерів здійснила спробу захопити командний пункт Об'єднаних збройних сил СНД, щоб мати зв'язок з військами, ,,вірними конституції". Та спробу припинено, щоправда при цьому загинув один міліціянт і одна жінка з сусіднього будинку, до мешкання якої влучила куля. Напасників арештували.

В наступні дні після розпуску Верховної ради Єльцин дав народним депутатам змогу цілком висловитися і приступив до активних, але ще ненасильницьких дій. Та згідно з законом, ухваленим самою Верховною радою Росії, охорона представницької влади автономна і підкоряється президії Верховної ради. Це — добре озброєна група колишніх працівників Міністерства внутрішніх справ із майже 2,000 осіб. Крім того, А. Руцкой своїм указом ,,зформував" нову військову частину — моторизований стрілецький полк із 1,000 осіб, прихильників зліквідованого парляменту, і роздав їм велику кількість автоматичної зброї. Московські власті змушені були вжити заходів, щоб не допустити поширення бойовиків на все місто і далі. Загони міліції особливого призначення та війська МВД поступово посилювали пропускний режим до ,,білого дому", а 27-го вересня вже не пропускали нікого, навіть депутатів. В будинку вилучили телефони та припинили подавати воду і електрику. Припинили також постачання продуктів.

Якщо в перші два дні після указу Єльцина ,,білий дім" чимось нагадував Смольний в 1917 році, коли від нього вирушали групи червоногвардійців для захоплення поштового і телеграфічного зв'язку, то в кінці першого тижня це вже нагадувало облогу февдальної фортеці.

Не зважаючи на запевнення властей, що вони не будуть застосовувати силу, депутати все ж забарикадувалися і посилили свою боєготовність. Інформаційні агентства повідомили, що добровільним охоронцям ,,білого дому" 28-го вересня роздали 600 автоматів Калашнікова. Пізніше з'ясувалося, що зброї там було набагато більше.

Під кінець дня, 28-го вересня, група демонстрантів намагалася прорвати ланцюг із-зовні. В результаті були поранені. Ніч пройшла неспокійно. Наступного дня вранці Єльцин зробив ще одну спробу мирних переговорів, але Хасбулатов відмовився.

Що сталося далі знає увесь світ. Єльцин не міг зволікати далі, бо хоч сили прихильників парляменту були невеликі, але й вони в умовах гострої економічної кризи могли спричинити дестабілізацію, яка породила б війну. Громадянська війна страшна не лише сама по собі, але й наступною поведінкою героїв цієї війни. Не варто забувати і про те, що ліберальна диктатура в Росії завжди терпіла крах, від Алєксандра III до Ґорбачова. Тому ,,Борисе, ти маєш рацію!"

Володимир Жила

Книга унікального характеру

Тадеуш і Малгожата Лопаткевичі, ,,Мала сакральна архітектура на Лемківщині", переклад з польської Зої Вербової, за ред. Миколи Дупляка, Ню Йорк, Фундація Дослідження Лемківщини, 1993, сторінок 490, ціна 25 дол.

II

Автори розглядають також звичаєво-обрядові аспекти малої придорожньої архітектури, але їм не надають функційного характеру, бо звичаї і обряди, що супроводжують мале сакральне мистецтво, в їхньому розумінні є вторинним явищем. Дуже популярним на Лемківщині було здіймання головного убору перед сакральною будівлею, що мало характер символічного пошанування. Практикувався тут також і звичай — прощення знаком хреста. Автори пишуть, що цю поведінку вони спостерігали ,,як у старших осіб, так і у дітей, які набували ці навички механічно, натуральним шляхом". Цікаво підкреслити, що обрядовість придорожнього сакрального мистецтва була тісно пов'язана з Греко-Католицькою Церквою (автори часто називають її уніятською Церквою), її доктриною і культом. Звертають вони увагу також на похоронні церемонії на Лемківщині. Тут похоронна процесія затримувалася біля кожної зустрічної каплички чи хреста на коротку молитву за душу померлого.

Книга має суто науковий характер. Вона здобула найвищу університетську оцінку і була нагороджена. Її дослідження ґрунтовні і відповідають усім вимогам сучасної формальної і змістової документації. ,,Автори,— стверджує проф. д-р Буршта, — член кандидатської комісії, — провели розмови (часто багатократні) з усіма ще живими каменярами (старалися знайти їх на західніх землях Польщі), а завдяки проведеним дослідженням архівних документів, особливо церковних метрик, зуміли охопити творчий каменярський процес від початку, тобто від років відразу після надання власности, а в співставленні з даними з особистих розмов, створили повний список каменярської ґенерації в двох (трьох) каменярських осередках, охопивши дослідженням 55 осіб.

,,Завдяки сумлінно проведеним дослідженням, автори зуміли докладно відтворити увесь технологічний процес — від одержання сирівцю до його мистецького оброблення різного, зрештою, у різних майстрів, постаті яких виразно окреслені.

,,Проведено дуже докладну і вірну типологічну аналізу всіх творів камінної малої сакральної архітектури, удокументованої зібранням 304 ілюстрацій (переважно фотографії). Ця типологічна аналіза сама по собі дуже вартісна. Вона значно збагачує дотеперішні знання (при чому критично) про цей рід народної творчости.

Проф. д-р Збіґнєв Ясевич, директор Інституту етнології УАМ вважає, що рецензована праця ,,крім документальної вартости, має високі аналітичні і тлумачні вартості". Вона цікаво інтерпретує ідейний зміст окремих творів та подає цінні ,,зауваження на тему перетворення релігійно-мистецького світогляду фундаторів і творців об'єктів". Гідні уваги є тут також і ,,термінологічні пропозиції, добачання пізнавальних можливостей, прихованих у переробках і навіть в нищенні витворів сакрального мистецтва".

Змістовністю й продуманістю відзначаються майже усі розділи рецензованої книги. Безумовну практичну цінність становлять, зокрема, зразки документації. Багатством і різноманітністю ілюстративного матеріялу характеризується частина ,,Ілюстрації" (сторінки 169—472; усі фотографії виконали автори в 1980 і 1981 роках). Книга має широкий науковий апарат у формі 206 приміток. Деякі з них мають бібліографічний характер, а деякі вміщують у собі пояснення до тексту. У книгу включено також поіменний і географічний покажчики. Оформлення книги наскрізь вдале.

Разом з тим хотілося б зробити і деякі критичні зауваження. Безперечно, Лопаткевичі не були і не могли бути послідовними викривачами руїни, яку заподіяно лемківському населенню на території Польщі, знищивши по-варварськи плоди його багатовікової культури, а тим більше й активними борцями проти тодішнього польського ладу. Суперечності їхнього світогляду породжували суперечності в їхній науковій праці. Але ми їх не вважаємо ні помилковими, ані злосливими, бо автори в цілому не сповнені злорадства, вони вірніше тут і там склали данину режимові, в умовах якого жили, працювали і вчились. Це, до речі, доля кожного ученого, що працює в умовах тоталі-

(Закінчення на стор. 8-ій)

Степан Максим'юк

НАРЕШТІ ПЕРШИЙ ЗВУКОЗАПИСНИЙ АРХІВ В УКРАЇНІ

III

На мене справили добре враження розмах і багатогранність новоствореного архіву, його творці не обмежуються тільки певними аспектами самого звукозапису, як це роблять попередньо перелічені мною мініархіви України. Даймо тут слово знов керівникові цього архіву, Т. Сливинському: ,,Обсяг діяльності архіву передбачається дуже широким. Ми хочемо нагромаджувати в першу чергу грамплатівки, компакт-диски, касети із записами творів українських композиторів, а також українських виконавців, твори зарубіжних композиторів на українську тематику. До того ж колекціонуємо не лише класику, але й естраду, народну музику, драматичні твори, записи для дітей та ін. Крім того, копіюватимемо записи відповідної тематики, здійснені по радіо, телебаченні, в різних приватних студіях, театрально-концертних, навчальних закладах та ін. Окремий розділ у фондах архіву становитимуть спогади репресованих, ветеранів УПА, січових стрільців, Пласту, Союзу Українок, видатних політиків, діячів культури та ін. Маємо, поряд з пошуковою роботою по розшукуванню рідкісних записів минулих років, забезпечити якомога повніше зібрання всіх сучасних записів, які здійснюються як в Україні, так і за її межами".

Тут Т. Сливинський стверджує прикру дійсність і висловлює до нас таке прохання:"...Все те, що продукується за межами України, є наразі для нас практично недоступним. Тому я просив би вас, якщо це можливо, посприяти в налагодженні безпосередніх зв'язків з найбільш відомими західними фірмами, які займаються записами україніки, наприклад 'Євшан', чи допомогти в якийсь інший спосіб в придбанні цих записів, а також окремими колекціонерами".

Тут хочу приєднатися до прохання Т. Сливинського і звернутись до виконавців, продуцентів і навіть приватних власників чи колекціонерів, щоб вони висилали касетки, компактні диски, платівки, стрічки із різними записами та інші матеріяли, які він згадує вище на адресу самого архіву, чи його власну. (Вкінці цієї статті я подам обидві).

Крім записів, важливою сторінкою історії звукозапису є також друковані матеріяли з цієї ділянки, такі як: старі каталоги випущених платівок, статті-рецензії на нововипущені платівки, докладні реєстри звукозаписних студій чи фабрик про самі записи, їх дати, числа матриць і т. д. Під час моєї зустрічі з д-ром Ясиновським та Т. Сливинським у Львові два роки тому я обіцяв зробити для них копії усіх каталогів, які я маю, та різні інші матеріяли, що стосуються українського звукозапису. Досі в мене готові до висилки яких 600 сторінок дуже цінних та рідкісних документів з української дискографії та звукозапису взагалі. Закликаю інших зробити те саме, якщо в них знайдуться такі матеріяли.

Вкінці хочу з певним розчаруванням згадати, що подібні намагання створити національний архів звукозапису України в столиці нашої новоствореної держави Києві досі ще не увінчалися успіхом, але є надія, що в недалекому майбутньому вони також здійсняться. На мою думку, тим членам українського Уряду, які відповідальні за збереження української культури, та інтелектуальній еліті на полі культури, бракує, здається, достатнього розуміння ваги такої всенаціональної установи, яка не тільки зберігала б національні скарби звукозапису України, але також служила б кузнею шліфування нових поколінь талантів у ділянці музикознавчого мистецтва, центром досліджень історичних записів, неоціненним джерелом української минувшини не тільки на батьківщині, але також в країнах українських поселень.

Тому уважаю, що Т. Сливинський, д-р Ю. Ясиновський та інші невідомі мені люди; які причинилися до створення цього першого і унікального на цей час в Україні архіву, заслуговують не тільки на нашу велику пошану, але також на моральну і матеріяльну підтримку. Даймо допомогу тим людям, яким дорогий розквіт української духовности і культури, що в тих невідрадних умовах віддають увесь свій труд і енерґію, щоб привести Україну в коло культурних народів світу!

* * *

За згаданими інформаціями прохаємо звертатися до оцих установ:

Наукова бібліотека ім. В. Стефаника Академії Наук України, Архів українського звукозапису, вул. Стефаника 2, Львів, Україна.

290071, м. Львів, вул. Кульпарківська 135, кв. 24 Сливинському Тарасові.

Володимир Романюк,
Україна

,,Я СЕРЦЕМ ЧУЮ МІЙ НАРОД!"

III

Я думаю, що ці милі та дорогі мені люди просто не здають собі справи з того, як вони мучаться навіть з такими дрібницями, від яких американець дістав би атак серця!

Я мав нагоду пересвідчитися, що й навіть у такій економічній потузі, якою, безсумнівно, є ЗСА, проблем також не бракує. Очевидно, й в української діяспори також. Деякі з них навіть дуже повинні нас усіх турбувати, а тому я звернувся до Марійки:

— Український Народний Союз, ви і ваші колеґи, безперечно, робите чимало для України, в тому й у справі навчання наших краян американської мови. За це ми усім вам вдячні. Та ми не менше вболіваємо за вас там, зокрема, що стосується збереження українства в ЗСА. Тож чи не може статися так, що, навчивши українців у Краю англійської мови, у ЗСА ви втратите мову українську як один з наймогутніших наріжних каменів нації? Чи не нівелюють українства в ЗСА, наприклад, мішані шлюби?

Коханню, очевидно, не накажеш. От, скажімо, залюбиться ваш син Андрій чи доня Наталка в іншомовну людину...

— Знаєте, — після певної задуми відповідає Марійка, — мої діти плинно володіють українською мовою, і вдома ми ніколи не говорили та не уживаємо іншої, крім української. Так, зрештою, мене, братів і сестричку моїх — Юрка, Андрія і Оксану — змалку виховували батьки.

Батьків — Стефана та Стефанію Максимовичів — лихочаси погнали в 1944 на чужину. На початках мусили тяжко працювати, але, попри все, добровільно навчали дітей у школі українознавства, а батько ще й керував драматичним гуртком, хором.

— У школі українознавства, де я тепер працюю, часто по суботах відбуваються концерти, на які охоче приходять і батьки наших виконавців. Діти виступають в українських одягах, читають чи деклямують українські оповідання та вірші, а хор виконує пісні, приурочені тому чи іншому святові.

В українознавстві М. Оленець вже майже два десятки літ, зокрема, в Школі українознавства при Товаристві ,,Самопоміч" у Ню Йорку, яка цьогоріч відзначає своє 45-ліття — 12 років.

Школа, як я довідався, випустила сотні молодих людей, які пішли в українську громаду, як і в американський світ, з відповідним знанням українознавчих предметів. Чимало з вихованців школи стали активними громадськими діячами, провідниками в організаціях молоді тощо.

— Тепер, — продовжує Марійка, — школу відвідують коло 140 учнів, які доїжджають з різних околиць Ню Йорку, Ню Джерзі, Конектикат і Лонґ Айленд. Батьки дуже усвідомлюють важливість українського виховання і знання, а тому не шкодують праці, щоб їхні діти здобули рідну освіту.

При школі діє світличка під опікою 83-го Відділу СУА, передшкілля та англомовна кляса. Навчання проводяться за програмою Шкільної Ради УККА. Крім нормального навчання Школа влаштовує свята на честь постатей в українській історії, літературі, мистецтві тощо. Я там проваджу шкільний хор.

Від минулої осени маємо також одногодинну щотижневу телевізійну програму, в якій також передають вісті з України. Цю програму транслюють у Торонто та Ню Йорку.

— Наскільки мені відомо, — сказав я, — ви, Марійко, насамперед, музикант...

— Мабуть. Це, як кажуть, мій основний хліб. Крім школи я даю приватно лекції з фортепіяно, на які приходять до мене учні-американці, що проживають переважно в моїй околиці. Захоплення музикою, а згодом і міцна любов до неї, також у мене — від татка...

Щовівтірка ввечері маю також проби зі своїми церковними хористами, які по неділях виконують Літургію в храмі святого Володимира у Гомстед Лонґ Айленд. Це вже є моїм доброчинним внеском в українську духовну музичну культуру в Ню Йорку.

Одначе, я хотіла б повернутися до того, як ви сказали, ,,коханню не накажеш"... Ми з чоловіком не втручаємося в те, наприклад, коли наші діти розмовляють з кимось на телефоні по-англійськи. Але то лише доти, доки справа не хилиться до тісніших зв'язків. А тоді ми, наприклад, кажемо: ,,Слухай, доню, чи ти, сину — застановися та подумай, як ти почуватимешся, коли твій друг не зможе брати участи, скажімо в 50 відсотках твого життя?"

Очевидно, ми не зможемо вибирати когось для своїх дітей, бо все, зрештою, залежатиме від них самих. Але я все стараюся ставити їм подібні запитання. І діти наші знають: усі мусимо прагнути зберегти нашу мову, традиції, культуру. Тож хоча вирішуватимуть діти самі, та завжди знатимуть і пам'ятатимуть те, чого ми їх вчили та вчимо змалку.

— Тут ви, мабуть, заклали порядний фундамент. Залишається, отже, щоб діти ваші в майбутньому перенесли це на дітей вже своїх...

— Так. Прагнемо якнайбільше залучати своїх дітей (і таких, як ми, в українській діяспорі в Америці — більшість) до української культури, духовності нашого народу... Тим більше здивувало мене, коли у Львові йшла опера ,,Тарас Бульба", а заля театру була майже порожня...

— Але бачили б ви, як ломився Львівський оперний під час ґастролів в Україні сучасного балету ,,Сизокрилі" Роми Прийми-Богачевської!

— Мені про це розповідали, і я надзвичайно радію, що українська діяспора має з чим показатися світові. Рівно ж дуже рада, як мати, що доня моя від восьми років належить до студії мистецького слова Лідії Крушельницької. Два роки тому вони також були в Україні зі своїми виставами, і це їм запам'ятається на все життя!

(Закінчення на стор. 8)

ПРОТОКОЛ НАРАД ГОЛОВНОГО УРЯДУ УНС

СОЮЗІВКА
17-20 травня 1993 р.

3
Звіт головного секретаря Володимира Сохана

Продовження

ЗАГАЛЬНЕ ЗІСТАВЛЕННЯ ЧИСЕЛ ЧЛЕНСТВА І СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ
Стан з 31-го грудня 1992 року

	Число членів	Їх сума забезпечення
Молодь	9,702	$ 25,894,352
Дорослі	22,192	60,638,550
Акцидентові грамоти	5,452	27,260,000
Разом активні члени	**37,346**	**$113,792,902**
Молодь на виплач. забезпеченні і на безпл. продовженні	7,749	$ 7,908,387
Дорослі на виплач. забезпеченні і на безпл. продовженні	20,178	21,256,395
Разом неактивні члени	**27,927**	**$ 29,164,782**
Разом усі члени	**65,273**	**$142,957,684**

ДОДАТКОВІ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Забезпечення платника вкладок на грамотах Деп. Молоді	1,246	$ 3,295,500
Подвійне забезп. на випадок смерти в наслідок нещасливого випадку	9,600	22,465,887
Разом додаткові забезпечення		**$ 25,761,387**
РАЗІН УСІ ЧЛЕНИ ТА ЇХНЯ ЗАГАЛЬНА СУМА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ	**65,273**	**$168,719,071**

Додаткові забезпечення

Забезп. платника вкладок на грамотах Деп. Молоді	$ 3,337,000	$ 3,295,500	-$ 41,500
Подвійне забезп. на випадок смерти в на слідок нещасливого випадку	20,936,267	22,465,887	+ 1,529,620
Загальна сума забезпечення	**$164,625,462**	**$168,719,071**	**+$4,093,609**

ЗАГАЛ ЧЛЕНІВ ТА ЇХ СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПО КЛЯСАХ
Стан з 31-го грудня 1992 року

ДЕПАРТАМЕНТ МОЛОДІ

Кляса	Число членів	Їх сума забезпечення
Т—16 (Кл. 1)	75	$ 101,000
Р-70 (Кл. 2)	70	26,252
ТР-65	1,120	1,120,000
Р-20	2,905	9,357,500
Е-20	2,070	3,830,100
Е-18	1,839	3,862,500
Р-65	154	578,000
Е-65	257	898,000
W-SP	467	2,033,000
Е65 — SP	486	2,124,000
Т-23	224	1,690,000
W	35	274,000
Разом активні члени	**9,702**	**$25,894,352**
Члени на випл. забезпеченні	6,901	6,700,568
Члени на безпл. продовженні	848	1,207,819
Разом неактивні члени	**7,749**	**$ 7,908,387**
Разом у Департаменті Молоді	**17,451**	**$33,802,739**

ДЕПАРТАМЕНТ ДОРОСЛИХ

Кляса	Число членів	Їх сума забезпечення
Кляса 1 (Старий рід забезп.)	6	$ 5,500
Р-70 (Кляса 2)	16	14,000
Т	331	313,250
W	7,878	11,279,600
Р-20	5,180	12,990,000
Р-65	700	2,577,000
Е-18	2	6,000
Е-20	4,479	7,561,500
Е-65	1,527	5,129,000
DP-60	114	110,250
DP-65	613	2,196,250
Т-5	123	3,446,200
Т-10	500	10,956,500
W-SP	470	1,802,500
E65-SP	230	1,078,000
DT-30	5	240,000
ART	18	933,000
Разом грамоти житт. забезп.	**22,192**	**$ 60,638,550**
Грамоти акцидентового забезп.	5,452	27,260,000
Разом всі активні члени	**27,644**	**$ 87,898,550**
Члени на виплаченому забезп.	18,745	18,481,762
Члени на безплатному продовженні	1,433	2,774,633
Разом неактивні члени	**20,178**	**$ 21,256,395**
Разом у Департаменті Дорослих	**47,822**	**$109,154,945**

ПІДСУМКИ

Департамент дорослих	17,451	$ 33,802,739
Департамент Дорослих	47,822	109,154,945
ВСІ ЧЛЕНИ РАЗОМ	**65,273**	**$142,957,684**

ПОЯСНЕННЯ КЛЯС ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Т-16	(Кл. 1.) — термінове забезпечення молоді до 16-го року життя.
Р-70	(Кл. II.) — забезпечення платне по смерті з вкладками платними до 70-го року життя (Деп. Молоді).
ТР-65	— *термінове забезпечення на $1,000 із автоматичною зміною на 23-му році життя на клясу Р-65 і суму $5,000 забезпечення.*
Е-18	вивінувальне забезпечення молоді платне у 18-му році життя.
Р-20	— забезпечення платне по смерті з вкладками платними впродовж 20 років.
Е-20	— 20-літнє вивінувальне забезпечення.
Р-65	— забезпечення платне по смерті з вкладками платними до 65-го року життя.
Е-65	— вивінувальне забезпечення платне у 65-му році життя.
E-65-SP	— вивінувальне забезпечення платне у 65-му році життя з *одноразовою вкладкою.*
Кляса І	(Старий рід забезпечення), — забезпечення платне по смерті, без резерви, з вкладками платними впродовж цілого життя.
Р-70	Кл. О —забезпечення платне по смерті з вкладками платнимни до 70-го року життя.
W	— забезпечення платне по смерті з вкладками платними впродовж цілого життя.
W-SP	— забезпечення платне на ціле життя по смерті з одноразовою вкладкою.
DP-60	— забезпечення з подвійною сумою посмертного до 60-го року життя і вкладками платними впродовж цілого життя.
DP-65	— забезпечення з подвійною сумою посмертного до 65-го року життя і вкладками платними впродовж цілого життя.
Т-5	— термінове забезпечення на 5 років для дорослих членів.
Т-10	— термінове забезпечення на 10 років для дорослих членів.
Т-23	— термінове забезпечення до 23-го року життя.
ART	— щорічно відновлюване термінове забезпечення.
DT30	— термінова грамота на 30 років із зменшуваною сумою забезпечення.
ADD	— акцидентове забезпечення.

ЧИСЛА ЧЛЕНІВ ТА ЇХ СУМИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПО СТЕЙТАХ І ПРОВІНЦІЯХ
Стан з 31-го грудня 1992 року

Стейт Провінція	Число членів	Їх сума забезпечення	Число Відділів
1. Pennsylvania	15,143	$ 30,937,195	88
2. New Jersey	9,393	24,519,497	48
3. New York	11,405	22,870,652	65
4. Illinois	6,548	10,822,259	24
5. Ohio	5,538	10,170,615	27
6. Ontario, Canada	3,321	9,903,263	33
7. Michigan	3,811	8,764,700	12
8. Connecticut	1,803	3,646,772	12
9. Quebec, Canada	1,105	3,442,055	7
10. Rhode Island	621	2,175,035	5
11. Florida	558	1,970,099	5
12. Massachusetts	827	1,954,863	8
13. Maryland	934	1,950,777	6
14. Minnesota	597	1,566,613	4
15. Dist. of Columbia	317	1,260,368	1
16. Saskatchewan, Canada	348	1,176,107	4
17. Delaware	404	929,544	2
18. Manitoba, Canada	358	756,258	2
19. Indiana	427	728,629	4
20. California	336	696,115	2
21. Washington	169	636,000	1
22. Missouri	362	453,889	4
23. Alberta, Canada	116	295,400	5
24. Arizona	104	231,018	1
25. Kansas	131	226,089	1
26. Virginia	88	203,000	1
27. Wisconsin	142	190,400	2
28. Nebraska	162	188,492	3
29. Colorado	71	98,836	1
30. New Hampshire	49	80,453	1
31. British Columbia, Canada	28	45,800	1
32. Texas	26	34,391	1
33. Oregon	13	21,500	1
34. North Dakota	15	8,000	2
35. Nova Scotia, Canada	3	3,000	1
Разом	**65,273**	**$142,957,684**	**385**

ЧИСЛА ЗАГАЛУ ЧЛЕНІВ, АКТИВНИХ І НА ВИПЛАЧЕНОМУ ЗАБЕЗПЕЧЕННІ ТА НА БЕЗПЛАТНОМУ ПРОДОВЖЕННІ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЗА ОСЯГНЕНИМ ВІКОМ
Без грамот акцидентового забезпечення
Стан з 31-го грудня 1992 року

Вік	Число членів	Їх сума забезпечення	Смертні випадки у 1992 році: Число	Їх сума забезпечення
0	119	$ 632,500		
1	207	1,235,000		
2	258	1,279,000		
3	295	1,513,000		
4	333	1,816,300		
5	306	1,351,089		
6	404	1,589,500		
7	422	1,228,528		
8	460	1,304,000		
9	482	1,248,500		
10	490	1,404,500		
11	536	1,311,655		
12	526	1,272,000	1	1,500
13	574	1,225,500		
14	568	1,183,000		
15	595	1,302,000	1	5,000
16	576	1,220,500		
17	559	1,109,000		
18	489	1,170,000		
19	457	1,070,250		
20	488	1,170,072		
21	501	1,177,524		
22	541	1,372,007		
23	573	1,700,364		
24	513	1,305,912		
25	544	1,424,502		
26	586	1,384,636	1	1,000
27	583	1,679,240		
28	606	1,449,350		
29	695	2,021,198	1	3,000
30	665	2,012,887		
31	754	1,927,517		
32	814	2,009,180	5	20,000
33	872	2,137,419	2	3,000
34	867	2,346,286	1	1,000
35	951	2,833,059		
36	947	2,617,377	1	500
37	962	2,554,567		
38	987	2,531,635		
39	846	2,385,886	1	1,000
40	910	2,696,064	3	4,000
41	865	2,166,095	2	2,000
42	823	2,274,838	6	6,500
43	690	1,815,045	6	9,000
44	767	1,830,245	1	1,000
45	873	1,946,344		
46	841	1,774,717		
47	552	1,212,509		
48	507	1,292,537	1	1,000
49	533	1,035,896	5	15,500
50	515	1,012,026		
51	440	1,103,626	1	500
52	373	696,515	3	1,900
53	377	940,631	1	2,000
54	358	675,669	6	10,986
55	394	696,100	2	6,000
56	377	716,819	4	4,000
57	372	575,727	8	12,500
58	417	833,935	5	7,500
59	429	651,998	4	3,500
60	538	817,178	9	7,000
61	560	813,037	16	25,000
62	632	916,569	15	16,000
63	685	895,772	16	19,000
64	824	1,111,783	33	33,751
65	966	1,135,433	28	27,500
66	1,290	1,562,957	30	28,884
67	1,617	1,842,152	36	43,850
68	1,835	1,967,660	41	33,884
69	1,909	2,095,967	31	34,810
70	1,849	1,967,044	40	35,450
71	1,677	1,643,770	38	29,808
72	1,477	1,439,025	34	27,987
73	1,306	1,227,949	41	35,500
74	1,163	1,085,876	42	39,320
75	941	875,744	42	35,000
76	929	816,774	29	25,278
77	780	710,522	28	29,000
78	772	664,050	27	24,000
79	623	554,674	22	18,000
80	571	469,754	13	12,000
81	456	385,994	15	12,050
82	357	268,441	20	16,000
83	326	250,683	23	16,000
84	254	205,052	15	12,250
85	200	147,214	16	11,100
Понад 85 років	940	672,834	121	82,504
Разом	**59,821**	**$115,697,684**	**893**	**$854,812**

КАНАДА

НОВІ ЧЛЕНИ В КАНАДІ В 1992 РОЦІ

	Число членів	Їх сума забезпечення
Молодь	57	$360,000
Дорослі	43	360,000
Акцидентові грамоти	15	75,000
Разом у 1992 році	**115**	**$795,000**
Нові члени у 1991 році	**103**	**$647,500**

НОВІ ЧЛЕНИ В КАНАДІ ТА ЇХ СУМИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЗА ОСТАННІХ ДЕСЯТЬ РОКІВ

Рік	Число членів	Їх сума забезпечення	Пересічна сума забезп.
1984	265	1,462,000	5,517
1985	260	1,080,000	4,154
1986	187	639,000	3,417
1987	138	581,500	4,214
1988	90	535,000	5,944
1989	115	776,000	6,748
1990	149	952,000	6,389
1991	103	647,500	6,286
1992	115	795,000	6,913

ЗАГАЛ ЧЛЕНСТВА УНС В КАНАДІ
Стан з 31-го грудня 1992 року

	Число членів	Їх сума забезпечення
Молодь	1,060	$ 3,270,000
Дорослі	2,198	6,183,100
Акцидентові грамоти	897	4,485,000
Разом активні члени	**4,155**	**$13,938,100**
Грамоти на виплаченому забезп. і на безплатному продовженні	1,092	$ 1,633,133
Разом усі члени	**5,247**	**$15,571,233**

ПОРІВНЯННЯ ЧИСЕЛ ЗАГАЛУ ЧЛЕНСТВА КАНАДИ РОКІВ 1991 І 1992

	Число членів 12.31.1991	Число членів 12.31.1992	Прибуток або втрата
Молодь	1,062	1,060	- 2
Дорослі	2,350	2,198	- 152
Акцидентові грамоти	943	897	- 46
Грамоти на випл. забезп. і на безпл. продовженні	1,106	1,092	- 14
Разом	**5,461**	**5,247**	**- 214**

ПОРІВНЯННЯ ЧИСЕЛ АКТИВНОГО ЧЛЕНСТВА КАНАДИ РОКІВ 1991 І 1992

	Число членів 12.31.1991	Число членів 12.31.1992	Прибуток або втрата
Молодь	1,062	1,060	- 2
Дорослі	2,350	2,198	-152
Акцидентові грамоти	943	897	- 46
Разом	**4,355**	**4,155**	**-200**

ПОРІВНЯННЯ СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЧЛЕНСТВА КАНАДИ В РОКАХ 1991 І 1992

	Сума забезп. 12.31.1991	Сума забезп. 12.31.1992	Прибуток або втрата
Молодь	$ 3,007,500	$ 3,270,000	+$262,500
Дорослі	6,191,600	6,183,100	- 8,500
Акцидентові грамоти	4,715,000	4,485,000	- 230,000
Разом активні члени	**$13,914,100**	**$13,938,100**	**+ $24,000**
Разом грамоти на випл. забезп. і на безпл. продовженні	1,712,117	1,633,133	- 78,984
Сума забезпечення всіх членів	**$15,626,217**	**$15,571,233**	**- $54,984**

СТАН УСІХ ЧЛЕНІВ І ЇХ СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ В КАНАДІ ЗА ОСТАННІХ ДЕСЯТЬ РОКІВ

Кінець року	Число членів	Їх сума забезпечення	Перес. сума забезп. члена
1982	7,921	$18,157,259	$2,292
1983	7,564	17,693,510	2,339
1984	7,476	18,165,181	2,430
1985	7,248	18,156,842	2,505
1986	6,973	17,462,024	2,504
1987	6,675	17,151,671	2,570
1988	6,290	16,493,028	2,622
1989	5,965	16,255,203	2,725
1990	5,702	16,014,137	2,809
1991	5,461	15,626,217	2,861
1992	5,247	15,571,233	2,968

ПОГЛЯД У МАЙБУТНЄ

ЧИСЛА ДОДАТКОВИХ ГРАМОТ У ДЕП. ДОРОСЛИХ ЗА ОСТАННІХ ДЕСЯТЬ РОКІВ

Кінець року	Число всіх дор. членів	Число додаткових грамот
1982	38,519	4,071
1983	37,153	4,090
1984	35,537	3,951
1985	34,315	3,774
1986	32,564	3,597
1987	30,724	3,482
1988	28,829	3,871
1989	26,915	3,018
1990	25,078	2,843
1991	23,517	2,709
1992	22,192	2,635

ЧИСЛА ГРАМОТ АКЦИДЕНТОВОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ОСНОВНИХ І ДОДАТКОВИХ

Стан з кінця року	Основні грамоти	Додаткові грамоти	Разом
1963	282	796	1,078
1964	468	1,257	1,725
1965	648	1,501	2,147
1966	871	1,751	2,622
1967	981	1,956	2,937
1968	1,071	2,149	3,220
1969	1,035	2,329	3,634
1970	1,514	2,549	4,063
1971	1,628	2,728	4,356
1972	1,872	2,955	4,827
1973	2,220	3,324	5,544
1974	2,376	3,533	5,909
1975	2,469	3,586	6,055
1976	2,534	3,650	6,184
1977	2,743	3,836	6,579
1978	2,850	3,922	6,772
1979	2,903	3,959	6,862
1960	2,953	3,934	6,887
1981	2,965	3,890	6,855
1982	2,933	3,831	6,764
1983	2,907	3,875	6,782
1984	2,907	4,073	6,980
1985	2,924	4,080	7,004
1986	2,868	3,923	6,791
1987	2,754	3,757	6,511
1988	2,697	3,521	6,218
1989	2,603	3,351	5,954
1990	2,554	3,273	5,827
1991	2,510	3,109	5,619
1992	2,493	2,959	5,452

СМЕРТНІСТЬ ЧЛЕНСТВА УНСОЮЗУ
(Відсоткові числа, базовані на віку членів та віку грамот)

Рік	% смертности
1965	54.4
1966	59.2
1967	58.8
1968	61.4
1969	58.09
1970	54.71
1971	57.22
1972	65.10
1973	52.79
1974	61.03
1975	51.33
1976	50.86
1977	52.51
1978	55.4
1979	54.5
1980	51.61
1981	48.52
1982	51.32
1983	47.38
1984	49.47
1985	47.39
1986	51.27
1987	45.26
1988	43.59
1989	44.61
1990	44.1
1991	42.1
1992	24.8*

* Смертність обчислена на основі суми риску забезпечення, тобто суми забезпечення поменшеної сумою нагромадженої резерви.

ЧЛЕНИ ПЕРЕДПЛАТНИКИ „СВОБОДИ"

Стан з кінця року	Ціни 65 ц.	місячної 50 ц.	передплати 30 ц.	Разом усіх передплатн.
1965	11,951	374	2,100	14,425
1969	11,218	71	1,629	12,918
1970	10,691	57	1,480	12,228
1971	10,430	47	1,318	11,795
1972	10,257	38	1,159	11,454
1973	10,215	38	1,020	11,273
1974	10,055	31	895	10,981
1975	9,892	23	799	10,714
1976	9,823	24	706	10,553
1977	9,703	19	600	10,322
1978	9,543	14	509	10,066
1979	9,359	11	434	9,804
1980	9,071	5	363	9,439
1981	8,777	2	307	9,086
1982	8,386	1	254	8,641

Стан з кінця року	Ціни $1.25	місячної 50 ц.	передплати 30 ц.	Разом усіх передплатн.
1983	7,953	1	210	8,164
1984	7,493	1	175	7,669
1985	7,093	2	143	7,238
1986	6,541	2	114	6,657
1987	6,185	2	96	6,283
1988	6,216	2	77	6,295
1989	5,216	1	66	5,283
1990	4,752	1	56	4,809
1991	4,351	1	41	4,393
1992	4,004	1	33	4,038

ЧИСЛА НОВИХ ЧЛЕНІВ У РОКАХ ВІД 1933 ДО 1991 ТА СТАН ЧЛЕНСТВА

Рік	Число нових членів	Число всіх членів з кінцем даного року
1933	2,502	30,314
1934	2,870	
1935	2,161	30,335
1936	3,113	
1937	2,814	
1938	4,492	
1939	5,300	
1940	5,564	38,167
1941	3,859	
1942	3,240	
1943	3,191	
1944	4,085	
1945	2,990	45,720
1946	2,804	
1947	3,306	
1948	4,221	
1949	8,154	56,983
1950	8,710	
1951	7,313	
1952	5,733	
1953	4,682	70,221
1954	3,426	
1955	3,490	
1956	3,343	
1957	4,430	72,438
1958	3,727	
1959	4,998	
1960	3,567	
1961	4,830	81,441
1962	4,093	
1963	4,446	
1964	4,398	
1965	4,896	86,059
1966	4,994	
1967	4,400	
1968	3,872	
1969	5,462	89,107
1970	5,252	89,209
1971	4,056	88,366
1972	4,216	88,213
1973	4,668	89,119
1974	4,005	89,069
1975	3,111	88,112
1976	3,071	87,729
1977	3,743	87,655
1978	2,982	87,075
1979	2,648	85,928
1980	2,239	84,667
1981	2,368	83,409
1982	2,483	82,202
1983	2,145	80,762
1984	2,190	79,744
1985	1,956	77,964
1986	1,783	76,141
1987	1,362	74,155
1988	1,161	71,977
1989	1,410	70,063
1990	1,601	68,625
1991	1,344	66,764
1992	1,293	65,273

ПЕРЕСІЧНИЙ ВІК ЧЛЕНІВ УНСОЮЗУ

31-го грудня 1953 року	41	років
31-го грудня 1957 року	36	років
31-го грудня 1961 року	39.91	років
31-го грудня 1965 року	37.6	років
31-го грудня 1969 року	38.89	років
31-го грудня 1973 року	40	років
31-го грудня 1974 року	41.06	років
31-го грудня 1975 року	41.6	років
31-го грудня 1976 року	40.78	років
31-го грудня 1977 року	42.29	років
31-го грудня 1978 року	44.5	років
31-го грудня 1979 року	43.11	років
31-го грудня 1980 року	43.55	років
31-го грудня 1981 року	43.94	років
31-го грудня 1982 року	44.43	років
31-го грудня 1983 року	45.02	років
31-го грудня 1984 року	45.37	років
31-го грудня 1985 року	44.34	років
31-го грудня 1986 року	44.90	років
31-го грудня 1987 року	41.40	років
31-го грудня 1988 року	40.14	років
31-го грудня 1989 року	40.24	років
31-го грудня 1990 року	47.78	років
31-го грудня 1991 року	48.16	років
31-го грудня 1992 року	48.23	років

Звіт головного касира Олександра Благітки



The US economy ended the year on a stronger note than was generally perceived and expected with the fourth quarter economic growth reaching a 4.7% annual rate (Gross Domestic Product) while the year as a whole registered a 2.1% growth after falling 1.2% the year before. Admittedly, this was a relatively modest growth rate considering the fact that the economy was recovering from a recession. Among the attributes of a sluggish economic activity was an uncertain pattern of consumer demand, high unemployment, low industrial capacity utilization, stagnant business spending for plant and equipment, generally subdued credit expansion. Of course, these conditions not only influenced the presidential election, but also prompted the Federal Reserve to ease credit conditions to stimulate the generally unsatisfactory rate of economic activity, especially since inflation remained under control, with the inflationary rate hovering around 2%. The policy shift has contributed to the sharp decline of interest rates, especially in the short-term sector where US Treasury bills reached their lowest levels in 30 years. While longer-term rates showed a more restrained decline, still apparently reflecting uncertainties about the size of the Treasury deficits and the lingering fears about the resurgence of inflation. However, later in the year, prices of longer term securities continued to rise with yields declining, the spread between the short and the long-term sectors narrowing somewhat, although the spread remained relatively wide. The declining trend of interest rates continued into 1993 reinforced by the generally favorable investor reaction to the new Administration in Washington. Also signs of some easing of monetary policies and therefore a drift to lower interest rates abroad helped improve the favorable tone of the financial markets in the United States. Of course, financial markets tend to exaggerate the moves, and a greater volatility is likely in the period ahead. Meanwhile, an emerging consensus is that interest rates are likely to complete the long decline during 1993 in view of the expected moderate economic growth of, say, 3%, and inflation to remain relatively subdued, although some firming of interest rates may appear later in the year. A major uncertainty, looking ahead is the success of the new Administration to put into effect credible policies to reduce the mounting government deficits without pulling the economy into another recession any time soon. Meanwhile, the Federal Reserve seems to have enough latitude to continue an accommodative credit policy under which interest rates would remain relatively low although with a determined firmer tone.

REVIEW OF INVESTMENT OPERATIONS DURING 1992.

The management of the UNA investment portfolio during 1992 was guided by the policy under which the funds are being invested in fixed income securities only because current income is the primary objective. In the selection process of individual securities, purchases and holding are limited to bonds bearing investment ratings by rating agencies. During the year, investment activity consisted of investing of newly available funds in the upper ranges of the allowable maturities (maximum being ten years),; consolidation of smaller positions into larger units and to swaps of shorter-term securities into longer-term maturities in order to improve the overall return. In all, the dominant feature of the market was the declining trend of interest rates and this determined the positioning of newly purchased securities and changes in the outstanding positions.

INCREASE IN LEDGER ASSETS

The US economy ended the year on a stronger note than was generally perceived and expected with the fourth quarter economic growth reaching a 4.7% annual rate (Gross Domestic Product) while the year as a whole registered a 2.1% growth after falling 1.2% the year before. Admittedly, this was a relatively modest growth rate considering the fact that the economy was recovering from a recession. Among the attributes of a sluggish economic activity was an uncertain pattern of consumer demand, high unemployment, low industrial capacity utilization, stagnant business spending for plant and equipment, generally subdued credit expansion. Of course, these conditions not only influenced the presidential election, but also prompted the Federal Reserve to ease credit conditions to stimulate the generally unsatisfactory rate of economic activity, especially since inflation remained under control, with the inflationary rate hovering around 2%. The policy shift has contributed to the sharp decline of interest rates, especially in the short-term sector where US Treasury bills reached their lowest levels in 30 years. While longer-term rates showed a more restrained decline, still apparently reflecting uncertainties about the size of the Treasury deficits and the lingering fears about the resurgence of inflation. However, later in the year, prices of longer term securities continued to rise with yields declining, the spread between the short and the long-term sectors narrowing somewhat, although the spread remained relatively wide. The declining trend of interest rates continued into 1993 reinforced by the generally favorable investor reaction to the new Administration in Washington. Also signs of some easing of monetary policies and therefore a drift to lower interest rates abroad helped improve the favorable tone of the financial markets in the United States. Of course, financial markets tend to exaggerate the moves, and a greater volatility is likely in the period ahead. Meanwhile, an emerging consensus is that interest rates are likely to complete the long decline during 1993 in view of the expected moderate economic growth of, say, 3%, and inflation to remain relatively subdued, although some firming of interest rates may appear later in the year. A major uncertainty, looking ahead is the success of the new Administration to put into effect credible policies to reduce the mounting government deficits without pulling the economy into another recession any time soon. Meanwhile, the Federal Reserve seems to have enough latitude to continue an accommodative credit policy under which interest rates would remain relatively low although with a determined firmer tone.

REVIEW OF INVESTMENT OPERATIONS DURING 1992.

The management of the UNA investment portfolio during 1992 was guided by the policy under which the funds are being invested in fixed income securities only because current income is the primary objective. In the selection process of individual securities, purchases and holding are limited to bonds bearing investment ratings by rating agencies. During the year, investment activity consisted of investing of newly available funds in the upper ranges of the allowable maturities (maximum being ten years),; consolidation of smaller positions into larger units and to swaps of shorter-term securities into longer-term maturities in order to improve the overall return. In all, the dominant feature of the market was the declining trend of interest rates and this determined the positioning of newly purchased securities and changes in the outstanding positions.

INCREASE IN LEDGER ASSETS

Gross Receipts increased by $2,562,552 to nearly Fifteen Million Dollars. Our main reason for the increase in Income was Annuity premiums of $3,300,993 received this year compared to $796,689 last year. However, we were able to also increase our Income from investments by approximately $100,000 even though as mentioned earlier interest rates continued downwards. our Expenses increased by $759,508 mainly due a 100% increase in the amount of our Pension Plan contribution necessary to comply with new guidelines promulgated by our Federal Government. In addition, our health care costs for employees went up by approximately $100,000 even though we successfully negotiated a reversal of a 20% rate increase by Blue Cross & Blue Shield. Other increases in Expenses were due to start up costs of our Allentown office for office furniture, equipment and salaries.

Our Net Income or Increase in ledger Assets for 1992 was $3,066,840.

FINANCIAL STABILITY & STRENGTH

Throughout its 99 year history, the investment policy of our organization has been for the most part a conservative and stable one. Our solvency ratio which measures the margin of Assets over Liabilities at year end stood at $131.07 compared to the average 25 of the largest commercial Life Insurance Companies of $104.78. This indicates financial soundness and a company's ability to meet all obligations as they become due. There are many comparisons made by various companies in order to gauge the financial stability of a company. Perhaps the most important is the Surplus to Life Insurance in Force. This is the ratio of surplus, which is defined as the excess of Assets over Liabilities. For our organization, as of December 31, 1992, surplus stood at $15,848,291. Our ratio of surplus for each $1000 of Life Insurance in force is $136.98. According to Standard Analytical Service, Inc., analysts of the Insurance industry since 1932 the average 25 of the largest Life Insurance Companies including Aetna, Prudential, Travelers, etc. was only $7.32 per $1000 of life insurance in force. These results show solid financial stability and strength. Imagine what the ratio results would have been if our surplus had not been reduced by $3,300,000. Approximately a third of the surplus reduction was due to the loss of value by the Canadian dollar. We have always paid all administrative costs in U.S. funds because our home office was located there. That permitted our Canadian Assets to grow with almost no outlay of assets. Our assets in Canada, comprised of Bonds & Debentures, exceed our Canadian Liabilities by approximately $11,000,000. By statute we must report all assets in United States dollars, therefore when the Canadian dollar lost approximately 10% value during 1992 we were forced to increase our liability by $1,152,000. This increase in liability comes from surplus. This is known as an unrealized capital loss. When the Canadian dollar goes up, our liability can go down and we will increase surplus. Another statutory regulation cost UNA another approximately $500,000 of surplus. That regulation does not permit UNA to recognize or admit any value for Soyuzivka. Therefore, the $548,363 which we expended during 1992 on capital improvements at Soyuzivka also came from surplus. Another million dollars of surplus was utilized for our subsidy of our publications. Although we have decreasing revenues from publications, expenses for postage and paper continue to rise above the normal inflation rate. Soyuzivka had an operating loss of $583,849 although $100,000 was used to buy furniture and equipment and generally would not be considered normal operating expenses. And finally our building had a loss of $358,905 which also utilized surplus. To date UNA has absorbed $4,607,995 of losses which by statute must be carried as a liability on UNA's books. The only assets from the building allowed by statute on UNA's balance sheet is the mortgage loan from UNA to UNURC in the total of $7,403,102. Therefore the net value of our building is, in actuality, surplus that is not permitted to be included on our balance sheet. Taking an average of the 98 member Fraternal Organizations in the National Fraternal Congress, of the ratio of surplus to Admitted Assets we find they average 14.5%. UNA's ratio as of December 31, 1992 is 23.7% a full 63% higher than the average.

U.N.A. PLAZA

We continued to make progress in our building. Although leasing activity in northern New Jersey for 1992 was slow, according to a 75 year old organization which has been tracking these statistics for many years, we were able to lease approximately 70% more space in 1992 than 1991. We negotiated and signed lease agreements for 85,408 sq. ft. during 1992 as compared to 49,000 sq. ft. for 1991. We now stand 85% occupied in a market that continues to average 66% occupancy.

Our Gross Income increased by $311,885 or 11.25% to $3,084,667. Our expenses net of refunds amounted to $3,443,571 as compared to $3,555,654 for 1991. Our expenses were reduced for 1992 by $112,083. This was due to a large extent, to a successful Real Estate Tax Appeal which lowered our tax bill. Our net loss of $358,904.81 for 1992 was less than half of 1991's loss of $782,872.

We performed needed improvements to our elevators in order to be in compliance with the latest code requirements. This sounds relatively simple but takes a large portion of my time as well as the other members of the Executive Committee who study every building project. In addition to the automatic elevator re-capture system which we installed we also were required to provide a new fire announciation system, a public address system and completed inspecting and choosing from 12 different architects the lobby and corridor improvement designs.

Other time consuming and costly projects but necessary are constructing tenant space. For the 83,408 sq. ft. we leased during the year we expended approximately $390,000. The average construction cost in this market for a five year lease is $15 per sq. ft., and $30 for a ten year lease. We consistently outperform our competition in cost and in how quickly we are able to get a tenant in. This is due to close supervision of a construction project from lease execution to tenant move-in-day.

CONCLUSION

1992 was an extremely busy year. I've already mentioned the enormous amount of time spent on negotiating leases for the building, picking and choosing an architect and a final design for renovations, the constant construction meetings for tenant changes. We've also spent considerable time planning for possible future impacts of proposed and newly passed laws and regulations.

Our entire executive committee at the Home Office spent considerable time researching and choosing a new administrative system and continues to do so in order to get the new system ID-3 into production.

Although our president, Ulana M. Diachuk bears the brunt of time spent setting operating procedures for our licensed sales staff, we all put considerable time in this aspect of UNA. In short, every project is a team enterprise and I am very fortunate to have two of the most professional and dedicated colleagues to work with for the good of UNA.

ANNUAL STATEMENT OF UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. 1992

ADMITTED ASSETS:

Bonds	$48,908,819
Common stocks	1,238,739
Mortgage loans on real estate	4,849,226
Certificate loans and liens	635,716
Cash on hand and on deposit	498,459
Short term investments	1,450,669
Loan to UNURC	7,403,102
Loan to UNA D. Halychyn	104,551
Housing Corp.	—
Electronic data processing equipment	430,053
Life Insurance premiums uncollected	142,341
Accident & health premiums due	2,431
Investment income due & accrued	1,196,639
Reinsurance ceded recoverable	—
TOTAL ASSETS:	$66,860,745

LIABILITIES, SPECIAL RESERVES AND UNASSIGNED FUNDS

Aggregate reserve for life certificates and contracts	$38,747,722
Aggregate reserve for accident and health certificates	16,500
Orphan's fund liability	188,458
Supplementary contracts without life contingencies	38,692
Certificate and Contract claims:	
Life	673,358
Accidental and health	—
Provisions for refunds payable in following calendar year estimated amounts:	
Apportioned for payments to December 31, 1993	1,000,000
Premiums and annuity considerations received in advance	886,640
Interest maintenance reserve	274,366
Commissions to fieldworkers due or accrued	31,581
General expenses due or accrued	447,804
Taxes, license and fees due or accrued	-92,305
Net adjustment in assets & liabilities due to foreign exchange	2,657,163
Unearned investment income	992
Amount withheld or retained by Society as agent or trustee	652
Liability for benefits for employees and fieldworkers if not included above	6,386
Printing plant expenses due and unpaid	32,006
Mandatory securities valuations reserve	658,590
Unexpired subscriptions to Official Publication	98,511
Deficit net worth of subsidiary	4,607,995
Drafts outstanding	188,788
Refund Accumulations	292,398
Rebirth Fund Liability	71,547
TOTAL liabilities	51,012,454
Unassigned fund	15,848,291
TOTAL	$66,860,745

REFUNDS TO MEMBERS

Applied to provide paid-up additions	$96,999
Left on deposit with the society	74,002
Applied to pay renewal premiums	—
Paid in cash	1,016,491
TOTAL	$1,187,492
Provision for refunds payable in following calendar year	1,000,000
Previous year payable	1,200,000
TOTAL REFUND TO MEMBERS	$987,492

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
Valuation Exhibit — December 31, 1992

Total admitted assets	$66,860,745

LIABILITIES & UNASSIGNED FUNDS

Reserve for life certificate	$38,747,722
Reserve for ADD certificate	16,500
Claim & accrued liabilities	12,248,232
Total liabilities	$51,012,454
Margin of safety to certificate holders	15,848,291
TOTAL	$66,860.745

The ratio of admitted assets to total liabilities at December 31, 1992 was 131.07%

The ratio of interest earned on all funds during the year 1992 was 8.11%

(Signed by)
CPS ACTUARIES
(Consulting Actuaries)

ULANA M. DIACHUK
Supreme President

ALEXANDER G. BLAHITKA
Supreme Treasurer

МАЙНО

ІНВЕСТИЦІЇ
ГОТІВКА УЛЬОКОВАНА В БАНКАХ

Canadian Imperial Bank of Commerce	$ 397,201.59
Commercial Trust Company of N.J.	62,272.45
Ellenville National Bank	38,362.02
Self-Reliance Federal Credit Union	71.74
Wood Gundy	551.24
Короткотермінові інвестиції	1,450,669.17
Разом	$1,949,128.21

ГІПОТЕЧНІ ПОЗИЧКИ:

	1989	1990	1991	1992
Сума інвестицій з початком року	$ 5,096,672.36	$ 5,362,973.59	$ 5,235,484.20	$5,137,792.60
Уділено нових	920,017.00	855,646.95	828,411.89	1,182,972.55
Сплачено позичок	653,715.77	983,136.34	926,103.49	1,471,538.71
Стан позичок з кінцем року. Разом	$5,362,973.59	$5,235,484.20	$5,137,792.60	$4,849,226.44

БОНДИ:

Книжкова вартість з початком року	$ 48,478,357.70	$ 47,438,490.20	$ 47,513,318.97	$47,280,295.40
Інвестовано в бондах	8,143,987.00	21,421,550.99	9,332,846.45	11,078,589,36
Підвищено вартість бондів	102,565.00	115,812.43	132,532.72	71,630.03
Сплачено і продано бондів	9,277,865.50	21,453,680.23	9,683,076.95	9,498,816.61
Обнижено вартість бондів	8,554.00	8,854.42	15,325.79	19,378.97
Книжкова вартість з кінцем року: Разом	$ 47,438,490.20	$ 47,513,318.97	$ 47,280,295.40	48,912,319.21

УДІЛИ:

Книжкова вартість з початком року	$ 1,326,933.83	$ 1,422,673.93	$ 1,490,122.02	$1,543,521.51
Інвестовано в уділах	95,739.17	67,448.09	53,399.49	116,065.40
Книжкова вартість з кінцем року: Разом	$ 1,422,673.93	$ 1,490,122.02	$1,543,521.51	1,659,586.91

ПОЗИЧКИ НА ПІДКЛАД ГРАМОТ:

Сума позичок з початком року	$ 641,582.15	$ 612,946.37	$ 598,923.43	$619,959.94
Видано нових позичок	34,890.00	36,190.00	39,775.00	37,280.00
Додано відсотки	28,565.26	27,676.06	27,401.11	28,208.78
Повернені з грошових зворотів	—	—	—	—
Сплачено позичок	91,357.21	77,212.65	46,139.60	49,732.52
Перенесено до грошових зворотів	733.83	676.35		—
Сума позичок з кінцем року	$ 612,946.37	$ 598,923.43	$ 619,959.94	635,716.20

РЕАЛЬНОСТІ:

	1989	1990	1991	1992
Книжкова вартість з початком року	$ 1,389,502.54	$ 2,233,919.70	$ 2,242,322.27	$2,317,952.00
Піднесено вартість реальності в Кергонксоні, Н.Й.	901,057.16	65,898.01	135,064.36	548,363.49
Обнижено вартість реальности в Кергонксоні	56,640.00	57,495.44	59,434.63	63,437.48
Книжкова вартість з кінцем року	$ 2,233,919.70	$ 2,242,322.27	$2,317,952.00	2,802,878.01

ДРУКАРСЬКІ МАШИНИ:

Інвестовано в машинах	$ 219,448.98	$ 208,474.53	$ 198,050.80	$228,148.00
Закуплено машин на суму	—	—	40,000.00	9,000.00
Обнижено вартість друкарських машин	10,974.45	10,423.73	9,902.80	13,402.54
Книжкова вартість з кінцем року	$ 208,474.53	$ 198,050.80	$ 228,148.00	223,745.46

ЕЛЕКТРОНІЧНІ МАШИНИ:

Інвестовано в електронічних машинах	$ 86,224.56	$ 87,886.26	$ 82,769.30	$94,572.13
Закуплено машини на суму	11,426.84	4,079.62	20,079.76	347,845.74
Обнижено вартість електронічних машин	9,765.14	9,196.58	8,276.93	12,364.88
Книжкова вартість з кінцем року	$ 87,886.26	82,769.30	94,572.13	$430,052.99

ПОЗИЧКИ ДЛЯ УНКОРП. ДОМУ УНСОЮЗУ:

Інвестовано в цій позичці	$ 5,320,000.00	5,320,000.00	$ 6,033,401.00	$6,911,911.00
Зменшено позичку	—	—	—	—
Піднесено позичку	—	713,401.00	878,510.00	491,191.00
Сума позички з кінцем року	$ 5,320,000.00	$ 6,033,401.00	$ 6,911,911.00	$7,403,102.00

ПОЗИЧКА ДЛЯ УНС КОРП. ІМ. ДМИТРА ГАЛИЧИНА	$ 104,551.04	$ 104,551.04	$ 104,551.04	$ 104,551.04
Сума позички з кінцем року	$ 104,551.04	$ 104,551.04	$ 104,551.04	$ 104,551.04

ЗМІНИ У СТАНІ ЧИННІМ ЗА 1992

	Сальдо на день 1-го січня 1992	Сальдо на день 31-го грудня 1992	+/—
Готівка	$ 1,664,762.79	$ 1,949,128.21	$ +284,365.42
Бонди і уділи	48,823,816.91	50,511,906.12	+ 1,748,089.21
Гіпотечні позички	5,137,792.60	4,849,226.44	-288,566.16
Членські позички	619,959.94	635,716.20	+15,756.26
Реальності	2,317,952.00	2,802,878.01	+484,926.01
Друк і електронічні машини	322,720.13	653,798.45	+331,078.32
Позички для УНК Дому УНС	6,911,911.00	7,403,102.00	+491,191.00
Позички для УНС Корп. ім. Д. Галичина	104,551.04	104,551.04	— 0 —
Разом	$ 65,903,466.41	$ 68,970,306.47	$ 3,066,840.06

ЗМІНИ У СТАНІ ДОВЖНІМ ЗА 1992

ФОНДИ:

	Сальдо на день 1-го січня 1992	Сальдо на день 31-го грудня 1992	+/—
Забезпеченеві	$ 68,096,479.19	72,295,481.24	$ +4,199,002.05
Братські	(995,186.94)	(1,557,537.58)	-562,350.64
Сирітський	419,804.04	433,186.44	+13,382.40
Захисту	(1,669,662.67)	(2,253,511.51)	-583,848.84
Наглої Потреби	52,032.79	52,687.88	+655.09
Разом	$ 65,903,466.41	$ 68,970,306.47	$ 3,066,840.06

Майно УНСоюзу на день 31-го грудня 1992	$ 68,970,306.47
Майно УНСоюзу на день 1-го січня 1992	$ 65,903,466.41
Приріст майна за 1992 рік	$ 3,066,840.06

ПРИБУТКИ

	1989	1990	1991	1992	Разом
Членські Вкладки	2,788,950.20	2,749,050.65	2,596,614.22	2,642,390.63	10,777,005.70
Пенсійні Грамоти	0.00	72,100.00	796,699.32	3,300,993.72	4,169,793.04
ВІДСОТКИ					
Позичка до УНКОРП Дому УНСОЮУ	600,443.00	538,401.00	608,510.00	691,191.00	2,438,545.00
Уділів	95,840.10	98,153.62	93,888.32	87,359.10	375,241.14
Банкових конт	84,312.81	131,048.93	63,357.97	67,835.87	346,555.58
Бондів	4,394,475.84	4,229,639.51	4,183,883.06	4,193,840.33	17,001,838.74
Позичок на грамотах	28,658.15	27,632.27	26,351.81	27,696.78	110,339.01
Гіпотечних позичок	520,324.52	543,259.20	467,118.25	472,366.99	2,003,068.96
Разом	5,724,054.42	5,568,134.53	5,443,109.41	5,540,290.07	22,275,588.43
Прибутки книгарні і друкарні	1,394,446.51	1,504,174.17	1,835,923.07	1,707,850.29	6,442,394.04
Прибутки Союзівки	1,033,453.43	1,011,363.33	1,139,786.12	1,135,293.87	4,319,896.75
Амортизація і зиск при продажі інвестицій:					
Піднесно вартість бондів	102,565.52	115,812.43	132,532.72	71,630.03	422,540.70
Зиск при продажі бондів	27,722.67	12,447.59	74,429.09	318,947.18	433,546.53
Зиск при продажі нерихомостей	1,670.48	0.00	0.00	0.00	1,670.48
Разом	131,958.67	128,260.02	206,961.81	390,577.21	857,757.71
РІЗНІ ПРИБУТКИ:					
Пожертви до Братських Фондів	35,262.33	32,401.47	50,244.74	4,189.92	122,098.46
Перенос до Сирітського Фонду	2,010.33	491.33	0.00	0.00	2,501.66
Пожертви до Фонду Наглої Потреби	223.18	0.00	0.00	0.00	233.18
З продажі Енциклопедії	6,318.46	8,179.36	6,192.06	4,339.14	25,029.02
Пожертви до Фонду Оборони Української Спадщини	809.76	0.00	0.00	0.00	809.76
Дивідендова Акумуляція	57,902.66	82,369.99	73,754.08	74,002.15	288,028.88
Пожертви до Фонду Відродження України	0.00	149,873.29	122,045.59	88,608.59	360,527.47
Резерва для незгрошевлених чеків	0.00	0.00	129,443.09	59,345.25	188,788.34
Внутрішні Союзові Трансакції	0.00	0.00	17,551.25	33,363.52	50,914.77
Різне	0.00	129.99	(68.48)	0.00	61.51
Разом	102,526.72	273,445.43	399,162.33	263,848.57	1,038,983.05
ЗВОРОТИ:					
Посмертних запомог за реасекурацію	2,527.90	2,145.00	435.48	0.00	5,108.38
Загальні прибутки	11,177,917.85	11,308,673.13	12,418,691.76	14,981,244.36	49,886,527.10

ВИДАТКИ

	1989	1990	1991	1992	Разом
ВИПЛАЧЕНО ЧЛЕНАМ:					
Грошеві звороти	419,525.02	390,697.88	371,689.32	321,656.52	1,503,568.74
Посмертні запомоги	810,599.50	853,493.30	825,540.76	871,157.33	3,360,790.89
Подвійне забезпечення від випадку	4,000.00	0.00	0.00	0.00	4,000.00
Акцидентове забезпечення	0.00	0.00	0.00	15,000.00	15,000.00
Оплата пенсійні грамот	0.00	0.00	1,051.48	11,033.33	12,084.81
Забезп. для дітей, яких родичі померли	2,670.49	1,121.50	952.15	1,105.54	5,849.68
Дозрілі вивінувальні грамоти	1,325,788.93	1,394,928.80	1,090,760.04	1,154,760.80	4,966,238.57
Дивіденда	1,475,934.26	1,445,030.06	1,204,834.43	1,187,491.88	5,313,290.63
Повернені див. опції	0.00	0.00	7,039.06	7,078.93	14,117.99
Сирітські виплати	4,775.00	2,125.00	4,803.06	500.00	12,203.06
Відсотки за сирітські виплати	3,459.90	682.09	1,723.88	195.83	6,061.70
Відсотки від виплат	1,331.65	1,784.90	3,150.59	4,799.41	11,066.55
Виплати допомоги членам	18,135.00	15,560.00	14,060.00	11,951.82	59,706.82
Разом	4,066,219.75	4,105,423.53	3,525,604.77	3,586,731.39	15,283,979.44
ІНВЕСТИЦІЙНІ ВИПЛАТИ І АМОРТИЗАЦІЯ:					
Відсотки від закуплених бондів	12,356.16	2,041.67	95,639.74	110,811.35	220,848.92
Банкова оплата	13,427.12	12,483.38	13,925.23	9,963.16	49,798.89
Амортизація бондів	8,554.61	8,854.42	15,325.79	19,378.97	52,113.79
Обниження вартости друкарських і електр. машин	20,739.59	19,620.31	18,179.73	25,767.42	84,307.05
Обниження вартости реальностей	56,640.42	57,495.44	59,434.63	63,437.46	237,007.97
Втрати при продажі бондів	17,899.98	1,811.59	1,213.81	4,148.21	25,073.79
Інвестиційні виплати-загальні	15,036.86	7,435.00	5,395.00	6,083.85	33,950.71
Страта на вимінне кан. валюти	9,027.35	113,663.20	40,728.24	0.00	163,418.79
Разом	153,682.09	223,405.01	249,842.17	239,590.44	866,519.71
"Свобода" за орган	213,434.64	524,829.51	822,293.14	1,028,561.82	2,589,119.11
Виплати друкарні й книгарні	1,415,558.46	1,522,750.98	1,842,156.22	1,690,598.01	6,471,063.67
Виплати Союзівки	1,585,477.45	1,565,791.45	1,611,541.12	1,719,142.71	6,481,952.73
Видатки Канцелярії у Вашінґтоні	147,261.93	165,431.92	183,375.05	165,056.16	661,125.06
КОШТИ ГОЛОВНИХ СОЮЗОВИХ ЗАСІДАНЬ:					
Кошти Конвенції	4,860.00	398,078.71	(1,349.00)	860.00	402,499.71
Річні засідання Головного Уряду	27,495.00	11,096.71	38,122.67	34,279.26	110,903.64
Контроля	3,169.29	6,201.71	11,001.37	10,168.75	30,541.12
Разом	35,524.29	415,377.13	47,775.04	45,308.01	543,984.47
ОРГАНІЗАЦІЙНІ ВИДАТКИ:					
Оголошення і публікації	54,174.25	40,111.81	50,200.82	41,353.45	185,540.33
Лікарські бадання нових членів	5,590.31	6,925.34	4,683.33	2,857.70	20,056.68
Винагороди відділових організ.	56,287.01	55,609.50	102,717.43	146,558.44	361,172.38
Винагороди обласних організ.	19,148.65	41,982.68	112,070.34	225,810.25	399,011.92
Винагор. відд. пред. і касирів	1,033.23	1,487.24	2,107.14	1,571.40	6,199.01
Звороти коштів відд. секретарів	314,891.81	301,122.16	294,326.16	274,893.77	1,185,233.90
Винагорода головного лікаря	1,500.00	4,125.00	4,500.00	6,000.00	16,125.00
Кошти подорожей обл. організ.	763.66	1,804.46	20,717.29	34,691.71	57,977.12
Кошти окружних зборів	20,867.35	23,418.65	28,941.96	33,156.40	106,384.36
Разом	474,256.27	476,586.84	620,264.47	766,893.12	2,338,000.70
ПЛАТНІ, ПОДАТКИ І ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:					
Забезпечення і пенсія працівників	418,662.34	323,075.95	496,819.99	700,908.76	1,939,467.04
Забезпечення від випадку під час праці	922.00	0.00	19,122.00	15,930.00	35,974.00
Платня екзекутивних урядовців	177,972.54	192,548.64	206,949.34	215,591.37	793,061.89
Платні працівників	507,354.49	550,830.81	592,935.52	669,801.80	2,320,922.62
Федеральні і стейтові податти соціяльне забезпечення і безробіття	73,148.30	87,808.58	66,599.76	87,329.12	314,885.76
Канадські домініяльні і провінційні податки, соціяльне забезпечення і безробіття	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Канадські корпораційні податки від вкладок і прибутків	2,426.34	2,532.93	2,940.34	3,061.58	10,961.19
Кан. под. від інвестицій	0.00	0.00	19,187.17	37,254.95	56,442.12
Разом	1,180,486.01	1,156,796.91	1,404,554.12	1,729,877.58	5,471,714.62

	1989	1990	1991	1992	РАЗОМ
КАНЦЕЛЯРІЙНІ ВИПЛАТИ:					
Книжки і друки	6,675.58	11,111.78	2,964.58	3,434.68	24,186.62
Машин і устаткування	14,030.16	0.00	5,098.19	17,767.60	36,895.95
Загальні видатки	27,910.98	29,838.11	28,798.19	28,250.44	114,797.72
Забезпечення	32,186.00	29,739.54	24,926.00	16,707.08	103,558.62
Винайм і опіка машин	3,731.28	8,218.50	8,697.81	10,345.11	30,992.70
Відділові прибори	4,967.15	50.00	0.00	0.00	5,017.15
Друки і прибори	52,350.68	44,243.87	35,971.88	36,625.89	169,192.32
Поштові оплати	27,148.80	25,350.84	33,568.38	48,321.77	134,389.79
Телефон	20,282.32	32,894.38	42,472.00	43,883.34	139,532.04
Рент	0.00	0.00	0.00	5,339.25	5,339.25
Разом	189,282.95	181,447.02	182,497.03	210,675.16	763,902.16
РІЗНІ ВИПЛАТИ:					
Кошти правні	5,112.55	2,372.25	1,575.00	1,375.00	10,434.80
Статистичні кошти актюарія	97,114.20	84,026.69	121,171.50	99,675.50	401,987.89
Вкладки до Братських Конґресів	4,151.62	4,352.65	5,980.12	4,084.58	18,568.97
Оплати до забезпеченевих урядів	7,694.24	87,873.40	13,320.63	9,296.11	118,184.38
Вкладки за реасекурацію	13,916.90	15,481.34	11,194.00	13,340.99	53,933.23
Податки за "escrow-paid"	4,643.89	2,598.80	716.82	239.55	8,199.06
Загальні кошти подорожей	32,879.41	35,825.79	27,064.95	33,668.50	129,438.65
Виплати канадської канцелярії	2,197.87	1,963.28	2,030.00	2,852.50	9,043.65
Кошти компютеризації	37,200.00	45,180.57	43,380.00	71,325.00	197,085.57
Переносна рахунок	0.00	0.00	0.00	3,360.84	3,360.84
Разом	204,910.68	279,674.77	226,433.02	239,218.57	950,237.04
ДОТАЦІЇ,ДОПОМОГИ І ПУБЛІКАЦІЇ:					
Спортова акція	6,338.10	7,573.73	3,564.79	1,895.55	19,372.17
Дотації церквам, науковим установам і організаціям	140,268.69	131,406.24	72,140.85	84,348.65	410,604.78
Стипендії	117,328.10	113,196.51	117,385.89	119,650.00	467,560.50
Пожертви з Фонду Наглої Потреби	7,000.00	14,026.69	18,000.00	1,168.00	40,194.69
Кошти Укр. публікацій	150,325.96	67,332.67	117,123.09	124,645.01	459,426.73
Пожертви з Фонду Оборони Української Спадщини	10,500.00	7,500.00	0.00	0.00	18,000.00
Виплати Відділу братської діяльности	13,655.85	6,543.04	2,106.13	3,583.11	43,447.78
Пожертви з Фонду Відродження України	0.00	23,280.49	108,239.29	157,461.01	288,980.79
Разом	445,416.70	370,859.37	438,560.04	492,751.33	1,747,587.44
ЗАГАЛЬНІ ВИДАТКИ	10,111,511.22	10,988,374.44	11,154,896.19	11,914,404.30	44,169,186.15

INCOME

	1989	1990	1991	1992	Total
DUES FROM MEMBERS	$ 2,788,950.20	$ 2,749,050.65	$ 2,596,614.22	$ 2,642,390.63	$ 10,777,005.70
Premium - Annuity	0.00	72,100.00	796,699.32	3,300,993.72	4,169,793.04
INTEREST RECEIVED FROM:					
Loan to UNURBAN Renewal Corp.	$ 600,443.00	$ 538,401.00	$ 608,510.00	$ 691,191.00	2,438,545.00
Stocks	95,840.10	98,153.62	93,888.32	87,359.10	375,241.14
Banks	84,312.81	131,048.93	63,357.97	67,835.87	346,555.58
Bonds	4,394,475.84	4,229,639.51	4,183,883.06	4,193,840.33	17,001,838.74
Certificate loans	28,658.15	27,632.27	26,351.81	27,696.78	110,339.01
Mortgage loans	520,324.52	543,259.20	467,118.25	472,366.99	2,003,068.96
Total:	$ 5,724,054.42	$ 5,568,134.53	$ 5,443,109.41	$ 5,540,290.07	$ 22,275,588.43
Income of printing plant	$ 1,394,446.51	$ 1,504,174.17	$ 1,835,923.07	$ 1,707,850.29	$ 6,442,394.04
Income of UNA Estate-Soyuzivka	1,033,453.43	1,011,363.33	1,139,786.12	1,135,293.87	4,319,896.75
Amortization & Profit on sale of investments:					
Accrual of discount on bonds	$ 102,565.52	$ 115,812.43	$ 132,532.72	$ 71,630.03	$ 422,540.70
Profit on sale of bonds	27,722.67	12,447.59	74,429.09	318,947.18	433,546.53
Profit on Real Estate	1,670.48	0.00	0.00	0.00	1,670.48
Total:	$ 131,958.67	$ 126,260.02	$ 206,961.81	$ 390,577.21	$ 857,757.71
Miscelleaneous Income:					
Donation to Fraternal Fund	35,262.33	32,401.47	50,244.74	4,189.92	122,098.46
Transfer to Orphans Fund	2,010.33	491.33	0.00	0.00	2,501.66
Donation to Emergency Fund	223.18	0.00	0.00	0.00	223.18
Sale of Ukrainian Publications	6,318.46	8,179.36	6,192.06	4,339.14	25,029.02
Donation to Urainian National Heritage Defense Fund	809.76	0.00	0.00	0.00	809.76
Dividend Accumulations	57,902.66	82,369.99	73,754.08	74,002.15	288,028.88
Donations to Fund - Rebirth of Ukraine	0.00	149,873.29	122,045.59	88,608.59	360,527.47
Reserve for unpresented checks	0.00	0.00	129,443.09	59,345.25	188,788.34
Transactions in UNA	0.00	0.00	17,551.25	33,363.52	50,914.77
Miscellaneous	0.00	129.99	(68.48)	0.00	61.51
Total:	102,526.72	$ 273,445.43	$ 399,162.33	$ 263,848.57	$ 1,038,983.05
Refunds:					
Reinsurance recovered	2,527.90	2,145.00	435.48	0.00	5,108.38
GRAND TOTAL:	$ 11,177,917.85	$ 11,308,673.13	$ 12,418,691.76	$ 14,981,244.36	$ 49,886,527.10

DISBURSEMENTS (1)

	1989	1990	1991	1992	Total
Benefits paid to members:					
Cash surrenders	$ 419,525.02	$ 390,697.88	$ 371,689.32	$ 321,656.52	$ 1,503,568.74
Death Benefits	810,599.50	853,493.30	825,540.76	871,157.33	3,360,790.89
Addl. Accidental Death Benefits	4,000.00	0.00	0.00	0.00	4,000.00
Accidental Death & Dismemberment Benefits	0.00	0.00	0.00	15,000.00	15,000.00
Annuity-Payment	0.00	0.00	1,051.48	11,033.33	12,084.81
Payor Death Benefits	2,670.49	1,121.50	952.15	1,105.54	5,849.68
Endowment Matured	1,325,788.93	1,394,928.80	1,090,760.04	1,154,760.80	4,966,238.57
Dividends to members	1,475,934.26	1,445,030.06	1,204,834.43	1,187,491.88	5,313,290.63
Dividend Accumulation	0.00	0.00	7,039.06	7,078.93	14,117.99
Trust funds disbursed	4,775.00	2,125.00	4,803.06	500.00	12,203.06
Interest on trust funds paid	3,459.90	682.09	1,723.88	195.83	6,061.70
Interest on Death Benefits & EM	1,331.65	1,784.90	3,150.59	4,799.41	11,066.55
Benefit paid to indigent members	18,135.00	15,560.00	14,060.00	11,951.82	59,706.82
Total:	$ 4,066,219.75	$ 4,105,423.53	$ 3,525,604.77	$ 3,586,731.39	$ 15,283,979.44

	1989	1990	1991	1992	Total
Investment Expenses & Amortization:					
Accrued interest on bonds	$ 12,356.16	$ 2,041.67	$ 95,639.74	$ 110,811.35	$ 220,848.92
Bank charges for Custodian & Div. Accts.	13,427.12	12,483.38	13,925.23	9,963.16	49,798.89
Amortization of premiums on bonds	8,554.61	8,854.42	15,325.79	19,378.97	52,113.79
Depreciation of printing plant & EDP equipment	20,739.59	19,620.31	18,179.73	25,767.42	84,307.05
Depreciation of real estate	56,640.42	57,495.44	59,434.63	63,437.48	237,007.97
Loss on sale of bonds	17,899.98	1,811.59	1,213.81	4,148.21	25,073.59
Investment expenses	15,036.86	7,435.00	5,395.00	6,083.85	33,950.71
Loss on Canadian Exchange	9,027.35	113,663.20	40,728.24	0.00	163,418.79
Total:	$ 153,682.09	$ 223,405.01	$ 249,842.17	$ 239,590.44	$ 866,519.71
Official publication "Svoboda"	$ 213,434.64	$ 524,829.51	$ 822,293.14	$ 1,028,561.82	$ 2,589,119.11
Operating expenses-Printing Plant	1,415,558.46	1,522,750.98	1,842,156.22	1,690,598.01	6,471,063.67
Operating expenses-UNA estate	1,585,477.45	1,565,791.45	1,611,541.12	1,719,142.71	6,481,952.73
Operating expenses-Washington office	147,261.93	165,431.92	183,375.05	165,056.16	661,125.06
Expenses of Annual Meeting & Convention:					
Convention expenses	$ 4,860.00	$ 398,078.71	$ (1,349.00)	$ 860.00	$ 402,449.71
Expenses of Annual Session	27,495.00	11,096.71	38,122.67	34,279.26	110,993.64
Auditing Committee expenses	3,169.29	6,201.71	11,001.37	10,168.75	30,541.12
Total:	$ 35,524.29	$ 415,377.13	$ 47,775.04	$ 45,308.01	$ 543,984.47
Organizing expenses:					
Advertising	$ 54,174.25	$ 40,111.81	$ 50,200.82	$ 41,353.45	$ 185,840.33
Medical inspections	5,590.31	6,925.34	4,683.33	2,857.70	20,056.68
Reward to Branch Organizers	56,287.01	55,609.50	102,717.43	146,558.44	361,172.38
Reward to Special Organizers	19,148.65	41,982.68	112,070.34	225,810.25	399,011.92
Reward to Branch Presidents & Treasurers	1,033.23	1,487.24	2,107.14	1,571.40	6,199.01
Refund of Branch Secretaries Exp	314,891.81	301,122.16	294,326.16	274,893.77	1,185,233.90
Supreme Medical Examiner's Fee	1,500.00	4,125.00	4,500.00	6,000.00	16,125.00
Traveling expenses-Spec. Organizers	763.66	1,804.46	20,717.29	34,691.71	57,977.12
Field Conferences	20,867.35	23,418.65	28,941.96	33,156.40	106,384.36
Total:	$ 474,256.27	$ 476,586.84	$ 620,264.47	$ 766,893.12	$ 2,338,000.70
Salaries, Taxes And Insurance:					
Employee Benefit plans	$ 418,662.34	$ 323,075.95	$ 496,819.99	$ 700,908.76	$ 1,939,467.04
Insurance-Workmen's Compensation	922.00	0.00	19,122.00	15,930.00	35,974.00
Salaries of executive officers	177,972.54	192,548.64	206,949.34	215,591.37	793,061.89
Salaries of office employees	507,354.49	550,830.81	592,935.52	669,801.80	2,320,922.62
Tax-Social Sec. and withholding	73,148.30	87,808.58	66,599.76	87,329.12	314,885.76
Canadian Corporation tax on premiums & income	2,426.34	2,532.93	2,940.34	3,061.58	10,961.19
Tax-Can. investments	0.00	0.00	19,187.17	37,254.95	56,442.12
Total:	$ 1,180,486.01	$ 1,156,796.91	$ 1,404,554.12	$ 1,729,877.58	$ 5,471,714.62
General office expenses:					
Books & periodicals	$ 6,675.58	$ 11,111.78	$ 2,964.58	$ 3,434.68	$ 24,186.62
Furniture & equipment	14,030.16	0.00	5,098.19	17,767.60	36,895.95
General office maintenance & expenses	27,910.98	29,838.11	28,798.19	28,250.44	114,797.72
Insurance	32,186.00	29,739.54	24,926.00	16,707.08	103,558.62
Rental of IBM & others	3,731.28	8,218.50	8,697.81	10,345.11	30,992.70
Lodge supplies purchased	4,967.15	50.00	0.00	0.00	5,017.15
Printing & stationery	52,350.68	44,243.87	35,971.88	36,625.89	169,192.32
Postage	27,148.80	25,350.84	33,568.38	48,321.77	134,389.79
Telephone	20,282.32	32,894.38	42,472.00	43,883.34	139,532.04
Rent	0.00	0.00	0.00	5,339.25	5,339.25
Total:	$ 189,282.95	$ 181,447.02	$ 182,497.03	$ 210,675.16	$ 763,902.16
Miscellaneous expenses:					
Legal Expenses	$ 5,112.55	$ 2,372.25	$ 1,575.00	$ 1,375.00	$ 10,434.80
Actuarial & statistical expenses	97,114.20	84,026.69	121,171.50	99,675.50	401,987.89
Dues to Fraternal Congresses	4,151.62	4,352.65	5,980.12	4,084.58	18,568.97
Insurance department fees	7,694.24	87,873.40	13,320.63	9,296.11	118,184.38
Reinsurance premium paid	13,916.90	15,481.34	11,194.00	13,340.99	53,933.23
Taxes held in escrow-paid	4,643.89	2,598.80	716.82	239.55	8,199.06
Traveling expenses general	32,879.41	35,825.79	27,064.95	33,668.50	129,438.65
Operating expenses-Can. office	2,197.87	1,963.28	2,030.00	2,852.50	9,043.65
Professional fees	37,200.00	45,180.57	43,380.00	71,325.00	197,085.57
Transfer Account	0.00	0.00	0.00	3,360.84	3,360.84
Total:	$ 204,910.68	$ 279,674.77	$ 226,433.02	$ 239,218.57	$ 950,237.04
Support, Grants & Publications:					
Youth sports activities	$ 6,338.10	$ 7,573.73	$ 3,564.79	$ 1,895.55	$ 19,372.17
Donations to organizations from Fraternal Fund	140,268.69	131,406.24	72,140.85	84,348.65	428,164.43
Scholarships	117,328.10	113,196.51	117,385.89	119,650.00	467,560.50
Donations from Emergency Fund	7,000.00	14,026.69	18,000.00	1,168.00	40,194.69
Ukrainian Publications	150,325.96	67,332.67	117,123.09	124,645.01	459,426.73
Disbursements from Heritage Defense Fund	10,500.00	7,500.00	0.00	0.00	18,000.00
Fraternal Activities	13,655.85	6,543.04	2,106.13	3,583.11	25,888.13
Disbursements from Fund - Rebirth of Ukraine	0.00	23,280.49	108,239.29	157,461.01	288,980.79
Total:	$ 445,416.70	$ 370,859.37	$ 438,560.04	$ 492,751.33	$ 1,747,587.44
TOTAL DISBURSEMENTS:	$ 10,111,511.22	$ 10,988,374.44	$ 11,154,896.19	$ 11,914,404.30	$ 44,169,186.15

3-ій Світовий з'їзд українських вчителів

Без праці, жертвенности, грошей, продуманости, доброго плянування і великої ідеї не можна осягнути доброї цили. Всі ці елементи були включені, щоб 3-ій Світовий з'їзд українського вчительства був успішним. А чим він був успішним? Хто колись організував якусь бодай малу імпрезу, той знає, скільки треба напрацюватися, щоб вона вдалася. А це ж Світовий з'їзд. Нав'язати контакти з учителями 15-ох країн світу — нелегка справа. Не буду входити в деталі, бо це забрало б дуже багато часу. Головний успіх був не в техніці організування з'їзду, а в досягненні намічених цілей.

З'їзд під назвою „Українська освіта у світі" відбувся у Будинку Вчителя в Києві, у тій же залі, в якій проголошено четвертий Універсал.

Увійшовши до вестибюлю будинку, нас вразив великий рух і багато людей. Станки з виданнями різних книжок привертали увагу багатьох. Реєстрацією членів УСПУ зайнялися рухливі і завжди готові допомогти учительки з Закарпаття. Для гостей — вступ вільний. Шумно. Розмови, нові знайомства, контакти і т. п. Приємно вразила нас, як несподіванка від управи Будинку Вчителя, чудова, помистецьки виконана афіша, оголошуючи про наш з'їзд.

Залю заповнили делеґати УСПУ і гості. Президія зайняла місця на сцені, прибраній тризубом, рушниками і квітами. Над сценою виднів напис: „Вітайте! Третій Світовий з'їзд УСПУ".

Всі доповідачі з усього світу прибули, крім одного — з Москви. З Румунії мало приїхати 22 особи, з Польщі 10 осіб і більша кількість з інших країн, але через непевність нічлігів і прохарчування ця кількість зменшилася до мінімуму. Приблизно було коло 250 осіб на відкритті і деяких доповідях.

З'їзд відкрив голова УСПУ мґр Зиновій Квіт і попросив до молитви учительку з Бразилії М. Лозову. В цей спосіб ми оминули міжконфесійний конфлікт, який ще панує в Україні.

Заметушилися телевізійні репортери зі своїми камерами, які передавали перебіг з'їзду по всій Україні.

До президії долучились віцепрем'єр-міністер з гуманітарних питань Микола Жулинський, який щиро привітав з'їзд і виголосив коротку, але змістовну промову. За ним привітав з'їзд перший заступник міністра освіти України Анатолій Погрібний. Міністер культури України Іван Дзюба вислав свого заступника зі щирим привітанням для з'їзду. Президент України Леонід Кравчук через свого уповноваженого п. Михальченка виправдав свою відсутність телефонічно, висловлюючи сподівання, що з'їзд сприятиме духовному відродженню України і розвиткові української культури.

В кінці мґр З. Квіт, представивши всіх доповідачів, попросив до першої доповіді. Сесії почалися і, з короткою перервою, тривали до передвечора. Присутні не опускали залі, а зачекали, аж почнеться для них концерт, влаштований Міністерством освіти України. Виступали виконавці національного центру естетичного виховання дітей, учнівської та студентської молоді при Міністерстві освіти України, а також еспанський ансамбль народного мистецтва, який перебував у цей час в Україні.

У суботу сесії закінчилися о 12 год. коронною доповіддю першого заступника міністра освіти України Анатолія Погрібного.

По обіді відбулася зустріч лише членів УСПУ, які вирішували свої організаційні справи. Рішено докооптувати до головної Управи по одному заступникові голови Головної Управи з кожної країни і обрано Світову Українську Вчительську Раду, до якої ввійшли по двоє членів з кожної країни. Головство Ради припало Україні. Разом з Радою провід УССПУ начислює коло 50. Назву змінено на „Українська Світова Спілка Професійних Учителів" (УССПУ). Поправлено і доповнено статут та затверджено резолюції, які появляться в українській пресі.

В Америці українські вчителі належать до загальноамериканських учительських організацій, в які входять представники різних національностей і рас. Але коли ми побачили, що італійці, жиди й інші мають ще свої окремі національні вчительські організації, які сповняють чисто національні завдання (жиди дуже допомагають шкільництву Ізраїля), ми також зорганізувалися на чисто національній базі, бо наші завдання — допомогти українському шкільництву в діяспорі і в Україні. Чужі нам цього не зроблять. В Україні є учительські професійні спілки, але їх членами є всі меншини України. УССПУ не є ще однією інтернаціональною організацією вчителів. Наші завдання — специфічні.

Українське шкільництво досить натерпілося від чужих впливів і настав час стати на свої власні ноги.

Один цікавий момент запримічено на з'їзді. Всі доповідачі виголошували доповіді українською мовою, а не мовою їхнього поселення. На з'їзді українська мова стала мовою інтернаціонального спілкування.

Це доказує як важним є знання рідної мови, бо без неї ми стаємо чужинцями самі для себе. Через нашу мову ми зблизилися до себе як одна нація в усьому світі, де б ми не жили.

Всі допомоги Україні є потрібні, але як наші школи не будуть українськими по духу, то марне майбуття України. Економіка є важна, але національна свідомість є ще важнішою. Станьмо всі на допомогу шкільництву.

Перед нами великі пляни, які вимагають великих зусиль — матеріяльних і духовних. При нашій важкій праці і зрозумінні громади ми досягнемо належних цілей.

Зиновій Квіт

ТОВАРИСТВО СВЯТА СОФІЯ — КОМІСІЯ ПАТРІЯРШОГО ФОНДУ

ПОВІДОМЛЯЄ

на ПАТРІЯРШИЙ ФОНД зложили

УІІ - 93

35,000 дол. — зі спадку Александра Яроша (Мейпелвуд, Н. Дж.);
5,000 дол. — о. митр. Володимир Андрушків;
2,000 дол. — Дам'ян Кордуба (на видання „Збірки статей про Українську церкву");
1,317.57 дол. — зі спадку Тамари Ґладис (Де Моін, Айова);
1,180 дол. — Братство Українських Ветеранів 1-ої Дивізії УНА у Філядельфії, Па. (на поміч Україні);
700 дол. — Українське Патріярхальне Товариство Відділ: Фінікс, АЗ. (500 дол. на виховання священиків, 200 дол. на Патріярший Фонд);
по 100 дол. — Роман і Анна Кобилецькі, Валтер Стрихар, Дарія Кузик, Мирослав Прокоп;
по 50 дол. — Ольга Прокоп, Ольга Дзядів;
30 дол. — Анна Сташко;
по 25 дол. — Микола і Люба Галів, Р. і А. Прийма, Ігор і Соня Конрад, Стенли і Марія Стефанов, Люба Артимишин, Ярослав і Богданна Бігун;
по 20 дол. — Мирон Масюк, В. Т. Жила.

Листа ч. 136 — Збірка замість квітів на могилу бл. п. Катерини Пак-Дякович у Філядельфії — грудень 1992, зложили:
по 100 дол. — д-р Юрій і Наталія Попель, Богдан і Наталія Леочко, Ігор і Люба Пак, Юліян і Олена Головчак, Віра Пак;
по 50 дол. — Анна Борис, д-р Татяна і Зенон Цісик, Катерина Парфенюк з родиною;
по 40 дол. — Микола і Катерина Штинь, родина Головко;
35 дол. — Орест і Христина Ганас;
30 дол. — Маркіян і Люба Онуферко;
по 25 дол. — д-р Мирослав і Марія Лабуньки, Лукія і Теодозій Гриців, д-р Романа Навроцька, Зірка Мисько, д-р Петро й Орися Гевка, Богдан і Христина Турченюк, Іван і Софія Дзіндзюри;
по 20 дол. — родина Флюнт, Оксана Поритко, Осип і Надія Німилович, Іван і Галина Міджак, Лонгин і Стефанія Світенко;
15 дол. — Ярослав і Лоїз Білинські;
по 10 дол. — Юстина Надраґа, Іван і Анна Кліш, Анеля Ганусяк, Анна Ткач, Богдан і Стефанія Макух, Надія Оранська.

УІІІ - 93

зложили:

755.55 дол. — зі спадку Ілії Станка (Філядельфія);
300 дол. — Фундація „Ценко — Добро творити" (на поміч Україні);
по 25 дол. — Іван Крих, Роман і Надія Канюка (замість квітів на могилу бл. п. Марії Ґреськів), Орест Швед.

В пам'ять бл. п. Дмитра Хром'яка зложили:
60 дол. — дружина Іванна та діти Оля, Аня, Маруся і Стефан;
25 дол. — інж. Станислав Береґулька.

Товариство Свята Софія — Комісія Патріяршого Фонду — складає щиру подяку усім жертводавцям і збірщикам.

Всі датки на Патріярший Фонд Товариства Свята Софія можна відтягати від податку: IRS No.: 23-7380645.

Всі чеки просимо виписувати на:

St. Sophia Religious Association — Patriarchal Fund

та пересилати на адресу:

7911 Whitewood Rd., Philadelphia, PA 19117

Появився...

(Закінчення зі стор. 1)

раїнця в ЗСА Агапія Гончаренка на підставі невідомої праці Павла Огородникова, який в 1869 році зустрічався з Гончаренком і подав надзвичайно цікаву сильветку цього священика-революціонера. Про те, як в етнографічній культурі українців Канади відбилася їх доля та стан в Україні, інформує Богдан Медвідський (Едмонтон).

Сучасну ситуацію українських діяспорних спільнот реферують Володимир Дорошенко (Уфа) про відродження у Башкортостані та про товариство „Кобзар", і Микола Мушинка (Пряшів) про українців у колишній Чехо-Словаччині.

Журнал відкрив розділ „Спогади" і в цьому випуску опубліковано дуже ориґінальні і високомистецько написані спогади лотисько-української авторки Галини-Інґи Карклінь про перебування у ГУЛагу. Заголовок: „Автопортрет зі свічкою". Є ще оглядова стаття про інтернаціональні діяспори в Україні (також відкрито такий розділ). Євген Ісип (Київ) подає цінні дані про діяспори балканських народів (греків, болгарів, сербів і гагаузів)в Україні.

Розділ про науку в діяспорі містить стаття В. Потульницького та Т. Сидорчук про віденський період УВУ, а інші автори інформують про Український Інститут Америки (О. Романів), про діяспорні матеріяли в Центральній Науковій Бібліотеці АН України (Г. Дідківська та Л. Дегтяренко) та про наукову конференцію в листопаді 1992 р. в Івано-Франківському, що була присвячена „мистецтву і культурі українського зарубіжжя" (Т. Клинченко). Рецензійний відділ журналу також повніший: Ю. Макар (Чернівці) рецензує працю М.Трухана „Українці в Польщі після другої світової війни" немов доповнюючи тему виселення українців з західніх етнічних земель. М. Мушинка рецензує краківський альманах „Між сусідами". К. Кейданський (Київ) подає огляд сумної сторінки українсько-канадської діяспори — таборів інтернованих в 1914-20 рр. на підставі книги „In the Shadow of the Rockies", а О. Ковальчук (Київ) рецензує книгу „Українці в Чикаго та Іллінойі".

Цей третій випуск „Української Діяспори" підтверджує, що це цікаве і багатовимірне видання про різні аспекти діяспорного життя дуже потрібне й актуальне. Водночас воно зберігає свій науковий характер.

Третє число „Української Діяспори" можна отримати в редакції ЕУ-Д за 6 дол. Хто вніс або внесе 20 дол., отримає четверте і п'яте числа. Замовлення посилати на адресу: Encyclopedia of Ukrainian Diaspora, 2247 West Chicago Eve., Chicago, Ill. 60622-4828.

ДО 30-ЛІТТЯ „УКРАЇНСЬКОГО ІСТОРИКА"

У 1993 році ми відзначаємо 30-ліття „Українського Історика", офіційного видання Українського Історичного Товариства і єдиного історичного журналу поза межами України.

Наукова Рада при Світовому Конгресі Вільних Українців вітає Українське Історичне Товариство з 30-літтям свого журналу і бажає йому дальших успіхів у ширенні правдивої історичної науки у світі.

У 1963 році проф. Любомир Винар, теперішний голова Українського Історичного Товариства, започаткував видання „Українського Історика". У короткому часі він став репрезентативним журналом української наукової історіографії. В Україні був неможливий вільний розвиток історіографії, а на Заході історики часто тенденційно насвітлювали український історичний процес в дусі російської і совєтської схеми історії Східньої Европи. „Український Історик" з честю вже 30 токів стоїть на сторожі історичної правди України. Цей репрезентативний журнал заслуговує на повну підтримку нашої громади і установ. З „Українським Істориком" співпрацюють сьогодні історики з України і поза межами її; вони спільними силами відроджують українську наукову історіографію. Видатні вчені-історики України Михайло Брайчевський, Ярослав Дашкевич та інші є працівниками редакційної колеґії журналу.

З подякою і признанням згадуємо основоположників журналу, які відійшли у вічність: Олександра Оглоблина, Наталю Полонську-Василенко, Петра Курінного, Ярослава Пастернака, о. Іренея Назарка, Миколу Чубатого, Іллю Витановича, Михайла Ждана і багатьох співробітників завдяки яким журнал гідно репрезентував і репрезентує українську історичну науку.

У 1993 році відзначується 30-ліття „Українського Історика" в Україні, Европі, Канаді й Америці. Президія Наукової Ради при СКВУ закликає українські установи і громадськість причинитися до успішного відзначення „Українського Історика" і його дальшої підтримки. У всіх справах журналу слід звертатися на такі адреси: „The Ukrainian Historian" P. O. Box 312, Kent, Ohio 44240 USA; „The Ukrainian Historian", 3804 Oxford Ave., Montreal, Que. H4A 2Y2 Canada.

За Президію Наукової Ради при СКВУ:

проф. Василь Омельченко (голова),
проф. Наталія Пазуняк (секретар).

Матеріяли про голод передано Верховній Раді України

Члени Конгресової комісії дослідження причин і наслідків Великого голоду в Україні 1932—33 років — Богдан Федорак, Уляна Мазуркевич і директор комісії Джеймс Мейс були у Києві, щоб офіційно від американського Уряду брати участь в „Днях Скорботи" в 60-ту річницю голоду в Україні.

Американська Комісія почала свою п'ятирічну працю в 1985 році. В склад цієї комісії входили сім представників Конґресу: представник Білого Дому і Державного департаменту і шість публічних членів. Комісія перевела по різних містах ЗСА переслухання свідків, котрі пережили голод 1932—33 років в Україні. Результатом п'ятирічних досліджень комісії стали висновки, що голод 1932—33 років був ґеноцидом, переведеним Сталіном, Москвою і Комуністичною партією проти українського народу.

Праця комісії, десятки томів, сотні касет свідчень і дипломатичні листування були передані 14-го вересня ц. р. голові Верховної Ради Іванові Плющеві, який прийняв матеріяли і подякував Конґресовій комісії за велику працю. Він зазначив, що на державному рівні тільки тепер можна писати правдиву історію українського народу. Він сказав, що є ще політичні сили за межами України, які не хочуть історичної правди, домагаються, щоб документи про трагедії українського народу не були відкриті. Але Уряд і народ України зроблять усе, щоб знайти правду про голод і не допустити до його повторення.

У зустрічі взяли участь, крім представників комісії, представники діяспори, амбасади ЗСА в Україні, міністри і депутати України. На зустрічі були присутні віцепрем'єр-міністер України, голова комітету „Голодомор 33" Микола Жулинський.

Н. Н.



Зліва: Б. Федорак, У. Мазуркевич і Дж. Мейс передають матеріяли про голод І. Плющеві.

ВІД ПОНЕДІЛКА, 18-ГО ЖОВТНЯ, в Латвії єдиною грошовою одиницею став лат. Він остаточно замінив так звані рубліси гроші переходового періоду. Курс лата щодо доляра є дуже високий — за один доляр дають тепер лише 59 сантимів. Однако в цілому економічна ситуація залишається тяжкою. В республіці працює тільки 40 відсотків промислових підприємств, фармери не мають змоги продати вирощений врожай. Спостерігачі пишуть, що тактика латвійського Національного банку є добра, але її врешті-решт треба буде узгодити зі загальнонаціональними господарськими проблемами.

В ІНТЕРВ'Ю НІМЕЦЬКІЙ ГАЗЕТІ „Вельт" колишній президент Совєтського Союзу і генеральний секретар Комуністичної партії Міхаїл Ґорбачов, сказав, що має твердий намір вернутися до активної політичної діяльности. Він дав до зрозуміння, що висуне свою кандидатуру на грудневих виборах до Думи — нового законодавчого органу Росії. М. Ґорбачов підкреслив, що його рішення вернутися у „велику політику" є відповіддю на „неконституційні дії президента Боріса Єльцина".

ПОДЯКА

Мій лист-розповідь про долю мого наймолодшого брата Василя, який живе у Боснії, появився на сторінках „Українського Тижневика" з 3-го жовтня, а вже перші добродії підгукнулися з допомогою на оплату операції його ока. У цей спосіб я хочу подякувати цим першим добродіям, які відгукнулися з допомогою людському нещастю — членам нашої родини: Софії Бобрек, Іванові Бобрекові, Марії та Йосифові Оборським, Анні і Михайлові Козюпам, родині Дж. Т. Кінер, Місії повіту Ловдон і іншим.

Операція ока мого брата Василя закінчилася успішно, рогівку з чужого ока перещеплено на його праве око. Василь після довшого часу знову побачив світ оком, яке було цілком покрите більмом. Він щасливий, повернувся до своєї сім'ї у Боснії та радіє, що все відбулося щасливо та успішно, тільки страх і невідомість їхньої долі — долі тих небагатьох українців, які проживають у Боснії непокоїть та затьмарює його особисту радість. Бо ж хіба кожному ясно, як терплять наші земляки у вирі цієї жорстокої тристоронньої громадянської війни, щоб зберегти життя своїх рідних і своє. Найбільше побоюється Василь, що візьмуть його до війська, досі через око вдавалось йому від цього відмовлятися, але, як буде тепер?

Коли мені вдалося недавно добитися до Василя телефоном і розказати про щиросердечність людей доброї волі, які прийшли йому з допомогою, то він був такий зворушливий, що слова не міг промовити. Прийшовши до рівноваги, просив скласти всім щиру подяку. Тому цією дорогою висловлюю щиру подяку від себе та від мого брата всім добродіям. Рівнож складаю подяку керівникові очної клініки у Львові д-р Олесі Степанко, яка перша зайнялася Василем, відпровадила його до спеціяльної очної клініки в Одесі, де д-р Єлена Івановська зайнялася його тяжкою та скомплікованою операцією, лікуючи його, як громадянина України, щоб кошти були менші.

Ще раз щира подяка обидвом лікаркам і іншим відповідальним особам обидвох очних клінік у Львові та Одесі.

Петро Бобрек
Ноксвілл, Тенн.

967 Ponder Rd. Knoxville, Tenn. 37923 tel.: (615) 691-2717.

АНҐЛІЙСЬКЕ АҐЕНТСТВО Ройтер повідомило з Пекіну, що Китай невдовзі оприлюднить інформацію щодо кількости золота, яке добувається в країні. Досі ці дані зберігалися у великій таємниці, хоч спеціялісти віддавна стверджують, що Китай у ділянці видобутку золота займає третє місце в світі. Він є також одним з найбільших експортерів інших цінних металів.

УВАГА! УВАГА!

Пригадується, що

Посмертні повідомлення

до поміщення в щоденнику „СВОБОДА"

приймаються тільки до години 8:30 ранку,

якщо родина бажає їх мати надрукованими того самого дня.

ВІДДІЛ ОГОЛОШЕНЬ

ПОДЯКА

(СПІЗНЕНА)

Ми вдячні всім, хто присутністю, чи через обставини лиш думкою, разом з нами супроводили у Божу вічність

бл. п. редактора

Ярослава Зарембу

який помер 27-го серпня р. Б. 1993.

Дякуємо за молитви і співчуття в похоронному заведенні Литвина в Юніон, Н. Дж., в церкві св. Володимира в Елизабет, і на цвинтарі в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Особливо дякуємо Роману Савицькому за його зворушуючу згадку про життя і працю покійного після Панахиди. Теж вдячні д-рові Галині Клюфас за її теплі родинні спомини на поминках.

У пам'ять і пошану покійного, замість квітів, на Український Музей в Ню Йорку склали:

Ярослав Волошин, Христина Голубець, Рената Голод Третяк і Олег Третяк, Михайло й Анна Іванців, Галина і Славко Клюфас, Едвард і Галина Мельничук, Павло і Евдокія Бондаренко, Орест і Ярослава Загайкевич, Бернард і Анна Кравчук, Михайло й Ольга Коваль, Юлія Полянська, Йоанна Бемко.

Всім щира подяка.

РОДИНА

Ділимося сумною вісткою, що в понеділок, 18-го жовтня 1993 р., несподівано відійшла від нас на 71-му році життя, наша найдорожча

ДРУЖИНА, МАМА, БАБЦЯ І СЕСТРА

сл. п.

Стефанія Кучерява

народжена в Бродах, Україна.

Похоронні відправи:

ПАНАХИДА в середу, 20-го жовтня 1993 р. о год. 7-ій веч. в похоронному заведенні Humingston, Керґонксон, Н. Й., а в четвер, 21-го жовтня рано перевезення тіла до церкви Пресвятої Трійці в Керґонксоні, опісля ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ на місцевому цвинтарі.

У глибокому смутку і жалі залишилися:

чоловік — ВАСИЛЬ
дочки —
ОРИСЯ з чоловіком
ЮЛІЯ з чоловіком
внуки —
НАТАЛКА І АДРІЯНА РУДЗИНСЬКІ
МИКОЛА І ЛАРИСА ДЖУЛІЯНО
брат — ОСИП СИҐІДА
близька і дальша родина в ЗСА та Україні

Просимо про молитви за покійну.

ВІЧНА ЇЙ ПАМ'ЯТЬ!

Відзначено полковника Г. Пастушка

Джерзі Сіти, Н. Дж. — Полковник Геррі Пастушок, племінник голови Головної Контрольної Комісії Українського Народного Союзу Василя Пастушка, отримав високе військове відзначення за свою військову і громадську службу у стейті Луїзіяна на окремому полуденку в його честь. Стейт Луїзіяна відзначив тим 20 років військової служби Г. Пастушка, в тому сім років активної служби, а три роки летунської, серед інших обов'язків в американській армії.



Г. Пастушок

У приватному житті Г. Пастушок є адвокатом і це звання він міг використати у своїй чинній військовій службі та здобув пост заступника команданта правного військового центру.

Крім військової служби, Г. Пастушок визначився у суспільному житті свого стейту на різних постах і саме ця служба для загального добра принесла йому таке високе військове і цивільне відзначення.

Відзначення вручив Г. Пастушкові Маріо Артур, колишній начальник поліції з Мандевіллі у стейті Луїзіяна. На святковому полуденку була присутня дружина, відзначеного, Анна. Про цю імпрезу писала обширно місцева преса, подаючи велику світлину нагородженого з дружиною. Стаття появилася в місцевому щоденнику „Дейлі Таймс".

Г. Пастушок і його дружина є членами УНС.

Книга...

(Закінчення зі стор. 2)

тарного режиму. У сумлінно виконаній аналітичній за своїм змістом книзі Лопаткевичів немає синтези теоретичного узагальнення, того, що ми називаємо теорією жанру, в цьому випадку фігур сакральної архітектури. А вони дають багатий матеріял для подібного роду роздумів. Але це вже не стільки зауваження, скільки побажанняя. Не позбавлена книга також і деяких недоглядів фразеологічного та стилістичного характеру. Є тут і деякі друкарські огріхи, але їх порівняно небагато і вони незначні.

Підсумовуючи, треба сказати, що, незважаючи на вищезгадані критичні зауваження і деякі недогляди, „Мала сакральна архітектура на Лемківщині" Тадеуша і Малгожати Лопаткевичів — це одне з важливих джерел для вивчення культурної спадщини Лемківщини. Багатий матеріял, широке залучення пам'яток, змістовність аналізи засвідчують безперечну наукову цінність цієї праці. Це також вдалий документ часу, який складено майже в останній момент, коли ще можна було зібрати наявні матеріяли.

Окреме признання хочемо висловити Миронові Мицеві, голові Фундації Дослідження Лемківщини, за появу в українському перекладі цієї справді унікальної книги, до якої, без сумніву, будуть звертатися майбутні дослідники лемківської культурної проблематики.

Книгу „Мала сакральна архітектура на Лемківщині" можна купити в The Lemko Research Foundation, 90 Arlington Ave., Clifton, N. J. 07011.

„Я серцем чую мій народ"

(Закінчення зі стор. 2)

Того вівтіркового липневого пополудня в затишній атмосфері кімнати ми мали про що погомоніти. Згадали й знайомих, родичів. Говорили про наше минуле та ділилися думками про майбутнє. Не оминули, очевидно, й теми стосунків української діяспори з рідним краєм та України зі світом. Та незвичайним світлом захоплення спалахували очі моєї співбесідниці, коли розповідала мені про те, як відвідала Олеський замок, Білий Камінь, Святу Гору, музей Маркіяна Шашкевича та пам'ятник на Підлясецькій горі цьому пробудителеві землі Галицької, церкву в Плісненсько, де парох о. Дам'ян гарно прийняв гостей, усе показав і розказав, замок у Золочеві та гору Вороняки, з якої, мов на долоні, проглядає уся панорама міста.

Не могла знайти слів американська українка Марійка Оленець, аби виповісти вдячність місцевим жінкам із Союзу Українок і „Просвіті", що їх очолюють Ярослава Сидій та Леся Юськевич, режисерові місцевого народного драматичного театру Дмитру Шпаковському, співакові та композиторові, завідувачеві районним відділом культури Теодору Кукурудзі, дирекції Золочівської бібліотеки, тому ж Андрієві Левковичу та іншим за вечір-зустріч, який тут влаштували на її честь і де відбувся чудовий концерт, а відтак довго-довго лилася щира, вільна та вдумлива розмова про культурно-духовне життя краю, народу.

— Люди тут у вас такі щирі, приязні, теплі, що я справді була, наче вдома, в колі сім'ї і зовсім не в чужині. Може, скажу дещо зависоко, але нині я серцем чую мій народ!

У моїй школі в Ню Йорку мали ми свято — „Привіт, Україно, тобі!", приурочене річниці Незалежности нашої Вітчизни. Це гасло для свого свята взяли ми від слів поета Леоніда Полтави. Цей майстер слова свого часу написав і таке:



М. Оленець (третя зліва в першому ряді з підручником „English" з групою студентів після лекції.

Полинем до тебе, як вітер,
У небо дзвінке й голубе,
Щоб серцем тебе обігріти
І міцно обняти тебе!

Сьогодні ми будемо вчитись,
Сьогодні ми будем рости,
Щоб завтра з далекого світу
До тебе, Матусю, прийти.

Таких пісень навчали нас батьки, як ми виростали, і я вчу дітей таких пісень. Ще зовсім недавно подібні слова виглядали б фантастично. Якби ми не вірили та не змагали за те, щоб Україна стала вільною, незалежною, соборною державою.

Я мала, ще раз підкреслю, величезне щастя побувати на землі моїх батьків, переконатися, що з таким народом Україна наша стане справді квітучою та могутньою!

Від'їжджаю з цієї рідної мені землі з вірою в майбутнє, у щастя мого народу і, низько вклоняючись їй при від'їзді, залишаю землі цій часточку свого серця та кажу: „До зустрічі, Мамо!"

Відбувся 2-ий З'їзд жовківчан

Старанням Земляцького Об'єднання „Жовківщина" на оселі УБСоюзу 18 і 19-го вересня ц. р. відбувся 2-ий З'їзд вихідців зі Жовківщини. З'їзду цього очікували жовківчани ЗСА і Канади з особливою нетерпеливістю і зацікавленням. За останні два роки — від першого з'їзду — управа земляцтва доклала багато зусиль для збірки матеріялів, світлин про Жовківщину, нав'язала контакти з рідним краєм в Україні та досягнула певних домовлень там щодо видання історично-мемуарного збірника „Жовківщина". Саме такі видавничі справи з'їзд мав продискутувати та винести потрібні рішення щодо праці в наступних двох роках. Вже з початком 1993 року почали надходити зголошення щодо участи в з'їзді. На жаль, тиждень перед з'їздом понад десять осіб відкликали свою участь, з огляду на поважні причини. Але зате прибули члени, які не брали участи в першому з'їзді.

З'їзд відкрив в год. 3-ій по полудні в суботу, 18-го вересня, д-р Володимир Боднар, голова Земляцького Об'єднання „Жовківщина". Наради започатковано спільною молитвою, яку перевів о. Володимир Штелень, парох церкви св. Володимира в Ґлен Спей. В своєму слові д-р Володимир Боднар привітав український нарід з нагоди других роковин існування незалежної України. Він теж привітав сердечно членів Земляцтва, зокрема тих, які вперше брали участь в з'їзді. З'їзд обрав головою президії Богдана Ціропаловича, а секретарем — Богдана Саламаху.

Про працю управи Земляцтва від останнього з'їзду інформував д-р Володимир Боднар. Він зазначив, що управі вдалося осягнути визначені цілі, а саме: провести збірку матеріялів та світлин, як теж ідентифікацію осіб на світлинах, нав'язати контакти з Жовквою і Львовом у справі видання збірника і заключити там певні угоди, переслати певну кількість українських діяспорних книжок в бібліотеки Жовківщини.

Про працю секретаря і скарбника звітував Богдан Саламаха. Звіт цей включав і працю ініціятивного комітету. Управа Земляцтва видала п'ять чисел „Листка Зв'язку", що їх оформлював секретар. Богдан Саламаха познайомив детальніше із угодами в справі видання збірника в Україні. Отже, існувала угода з Інститутом Українознавства ім. І. Крип'якевича Академії Наук у Львові та друкарнею „Атлас" про видання першого тому збірника, а саме історичного нарису „Жовківщина", що його опрацював науковий колектив Інституту, використовуючи також зібрані Земляцтвом матеріяли та світлини.

Другий том друкуватиметься в Жовкві. Його редактором буде Ярослав Каліка, редактор народного часопису Жовківщини „Відродження". Тут використається зібрані матеріяли і світлини Земляцтва та дозбирається решту матеріялів на терені району. Цей том міститиме переважно мемуарні статті. Спершу плянувалось видати збірник в одному томі, але Львів дав нам змогу скористати з науковців і архівів для опрацювання історичного нарису, а жовківчани взялися дозбирати матеріяли, до яких діяспора не мала доступу. Обидва томи включатимуть період від 1944 до 1994 року. Другий том друкуватиме Жовківська книжкова друкарня.

За організаційного референта Дмитра Недовоза, який, повернувшись з України, тиждень перед з'їздом захворів, звітував секретар Земляцтва. Дмитро Недовіз, ініціятор пересилання українських діяспорних книжок в Жовківщину, переслав деяку кількість книжок районній „Просвіті" в Жовкві і під час відвідин Жовкви (серпень-вересень 1993) бачив їх уже на полицях центральної бібліотеки під написом „Книжки української діяспори". Д. Недовіз завіз в Жовкву і Львів до сотні світлин для поміщення в збірнику. Він теж перевіз грошові завдатки Інститутові у Львові і ред. Я. Каліці в Жовкві, а з Жовкви привіз угоду в справі видання другого тому для схвалення управою Земляцтва.

По звіті управи Мирослав Кулинич звітував від контрольної комісії. Контрольна комісія знайшла книговодство скарбника і секретаря в належному порядку, як і протокол попереднього з'їзду. По живій дискусії над звітами на внесок контрольної комісії уступаючій управі уділено абсолюторію. Переобрано стару управу на наступних два роки з тієї причини, щоб не міняти управи в той час, коли треба релізувати заключені угоди щодо видання збірника.

Із залі надійшла пропозиція, щоб обидва томи видати двома мовами. На це Земляцтво не має ні фондів, ні людей. Вирішено однак, щоб кожний том мав задовільне англомовне резюме.

Учасники з'їзду почали уже на залі зголошувати пожерви. Плянується вкоротці вислати заклик до всіх членів Земляцтва „Жовківщина" за фінансовою допомогою. Також триватиме висилка діяспорних книжок в Жовківщину.

Закінчуючи офіційні наради, з'їзд привітав український народ із другими роковинами незалежности України та приєднався до недавно опублікованих вимог демократичних товариств Жовківщини, щоб Верховною Радою визнала УПА воюючою стороною в обороні Батьківщини та признала її ветеранам такі ж права, як і ветеранам інших армій. Секретар з'їзду прочитав також листа від ред. Я. Каліки з Жовкви, в якому він вітав з'їзд та закликав українську діяспору стати на захист України на Заході проти зазіхань Росії.

Увесь час по вечері присвячено товариським розмовам та розповідям про рідні краї тих із учасників, які відвідували цього року Жовківщину. Дуже цікавими були розповіді д-ра Любомира Романківа, відомого науковця компанії Ай-Бі-Ем, якого батько працював в міжвоєнний час адвокатом у Жовкві. Він доволі часто відбуває службові поїздки в Україну. У вересні цього року він відвідав Жовкву та взяв на відеострічку стінописи в церкві Пресвятого Серця Христового, виконані мистцем Юліяном Буцманюком в міжвоєнний час (1931—1939 роки). Учасники з'їзду мали змогу оглянути цю відеострічку та були зворушені, дехто до сліз, цим церковним стінописом. Патріотичні частини стінопису були замальовувані і відмивані двічі, так що деякі фрагменти потребують реставрації.

Більшість учасників з'їзду провела в суботу час, мабуть, поза північ, у спогадах і розповідях. Співали навіть пісню „Запрягайте, хлопці, коні, коні воронії, та й поїдем здоганяти літа молодії". Д-р Михайло Гук виступав із своїми жартівливими монологами та мав повний успіх у розвеселюванні залі. З'їзд одержав привіти від оо. Василіян з Жовкви, доцента Ореста Яцківа з Дрогобича, мгра Евгена Мастикаша, Ольги Ґдьо-Заяць, Марії Каплистої, Марії Світій, Іванни Галапац, Ірени Павлюк-Войтів, Зени Павлюк-Кривоніс, Дмитра Недовоза, Володимира Скібіцького, Андрія Стахова.

В неділю, 19-го вересня, учасники з'їзду взяли участь у співаній Службі Божій в церкві св. Володимира та Панахиді за спочилих жовківчан. Відправи ці провів о. В. Штелень, а церковний хор церкви в Ґлен Спей допоміг в Панахиді. По обіді з'їзд продовжував свою програму — розповіді про Україну. В загальному з'їзд був успішний. Він прийняв ряд позитивних рішень, пов'язаних з виданням збірника, пройшов в приємній, родинній атмосфері.

Богдан Саламаха

КОРОЛЬ ЙОРДАНІЇ ГУССЕЙН у телевізійному зверненні до нації підтримав двосторонню палестинсько-ізраїльську угоду. Заторкуючи проблему Єрусалиму, король Гуссейн сказав, що правляча в Йорданії династія гашемітів має „законний релігійний та історичний зв'язок з цим священним містом", тому для визначення його дальшої долі треба організувати спеціяльну тристоронню християнсько-юдейсько-мусулманську зустріч. Як відомо, в усіх статутових документах Палестинської визвольної організації записано, що східня частина Єрусалиму, заселена переважно арабами, в майбутньому повинна стати „столицею держави Палестина".